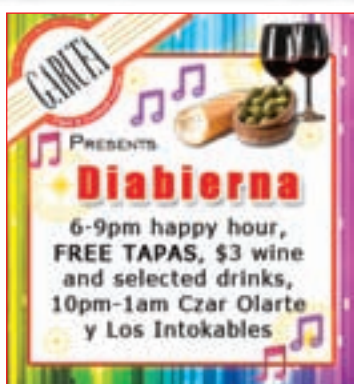




Minister Arthur Dowers:

# “NO CONTA RIBA MI PA FIRMA NINGUN LEY PA LEGALISA NINGUN CANNABIS!”



MINISTER di Husticia y Enseñansa, mr. drs. Arthur Dowers a declara su posicion cla y raspa riba e discusionnan andando pa algun tempo caba tocante e legalisacion di cannabis (marihuana) na Aruba. El a comenta cu esnan cu ta papiando tocante e tema aki ta bayendo den e direccion cu nan kier bay haci politica cu esaki. Minister Dowers a añadi enfaticamente: “Mi ta kere nan por wel di stop e discusion numa, pasobra ami, como Minister di Husticia no ta bay firma ningun ley pa haci ningun cannabis legal na Pais Aruba!” E mandatario a añadi cu ta cada persona su derecho pa discuti riba e parti academico y e parti di medicina, pero pa loke t’e parti legal y e parti caminda e lo mester haci esaki pa medio di un ley algo cu lo ta posibel na Aruba, el a subraya: “no conta riba mi!”

**GREEN VILLAGE**  
SATURDAY SEPT. 29 | SAN NICOLAS

18+ EVENT

**Heineken**  
open your world

**WARM-UP HAPPY HOUR**

**5-8PM TODAY FRIDAY 21**  
@BUCHI'S PLACE (SAN NICOLAS)  
& TOWN DRAGON (DAKOTA)

**SPECIAL SALES DAY**

**SATURDAY 22**  
@BULA SURF SHOP | DRAGON CD  
SALAD SKATE SHOP

**SPECIAL GREENVILLAGE ENTRANCE PRICE AFL. 20**

AVAILABLE FRIDAY DURING HAPPY HOUR & SATURDAY AT SELECT OUTLETS

## SUPER SUPER SALE DI ANA CUMINSANDO AWE!!!

SUPER SHOPPING

SAGAR KIDS

SAGAR II

SIMPLY SHOES



**Special Discount on DELI HAM**  
on pre-packed items, except on per cases  
ONLY on purchases made from  
12pm to 2pm &  
6pm to 8pm

**10% OFF**

Promotion valid till 28 Sep/2012

CERES Juice 1 liter <b>3.39</b>	American white cheese 12 slices <b>2.79</b>	VT 42oz Quick Oats <b>4.99</b>	POTATOES BAG 10LB <b>8.99</b>
DOWNY Softener 800ml <b>3.49</b>	Plef Paf 400ml insecticide <b>4.99</b>	AJAX 34oz Dish liquid <b>4.69</b>	NOKY 8 rolls Bath tissue <b>4.69</b>

Promotion valid till 28 Sep/2012



## Como cu Corsou no tin fin pa up-grade su categoria **InselAir ta cuminsa bula for di Aruba pa tur ciudad Mericano**

Mientras cu Corsou lo keda cu tur buelo pa paisnan den region

**FOR** di algun tempo caba, InselAir a bin ta evalua hasta pa muda su operacion for di Corsou pa Aruba, pa cual el a haya masha reaccion di e pasaheronan na Corsou, cu a pone cu gerencia di InselAir a wanta su decision.

Pero por a conclui cu di parti di Departamento di Aviacion Civil di Corsou practicamente nada ta ser haci pa bolbe pone Corsou den categoria 1, despues cu FAA a degrada Corsou pa categoria 2.

Riba dje, awor ta sali na cla cu sra, Sujaine Quirindongo, no kier sigui na timon di dicho departamento mas, y a pidi pa traslado pa un otro departamento di Gobierno. Esaki a causa un ola

di preocupacion di e.o. autoridadnan di Curacao Airport Holding y diverso compania di aviacion.

E situacion t'asina serio, despues cu sra. Sujaine Quirindongo, a bira conoci tambe cu e consehero di FAA, Jay Rodriguez tambe a dicidi di bandona trabao, pa cual te awe Corsou tin problema pa wordo up-graded pa categoria 1.

Ningun hende no sa di e status di e trabaonan haci te awor. Mientrastanto sra. Giselle Hollander a keda nombra como director interino di Departamento di Aviacion Civil na Corsou e e meta pa finalisa e trabao pa up-grade Corsou pa categoria 1 y mirando e situacion aki ta tumando demasiado tempo y no tin

claridad pa ki tempo por spera e cambio, tambe.

Esaki a pone cu InselAir mes a dicidi di “sigui carga awa hiba laman”, esta di no kier ta teima mas y a dicidi di tuma su decision.

Di acuerdo cu Edward Heerenveen, Director di InselAir, nan a dicidi di concentra riba tur buelo for di Corsou pa destinacionnan Latino Americano, manera pa Colombia y Venezuela y otro islanan den region e.o. Santo Domingo y/of St. Maarten.

Maske cu e degradacion di parti di FAA por tin consecuencia p'e buelonan aki, si e paisnan aki dicidi di haci fastioso

InselAir no kier ta dependiente di Corsou so, y a dicidi cu otro luna, InselAir lo cuminsa su operacion oficialmente for di Aruba y como tal lo concentra tur buelo pa Merca, lo sali solamente for di Aruba. Di mes InselAir Aruba, ya tin su avionnan cla y tin su personal, cu ya ta bulando riba buelonan di InselAir, loke ta haci cu e personal ta acredita caba. Dia cu gerencia di InselAir kier a haci mesun cambionan aki, hasta Gobierno di Corsou a reacciona, pero manera por conclui, e.o. Minister Charles Cooper no a haci nada pa sali na interes di InselAir, pa menciona.

## Minister Michelle Hooyboer a celebra su año cu regalo sorpresa pa muchanan di Imeldahof y Casa Cuna

**MINISTER** Hooyboer-Winklaar di curason a gradici tur hende presente pa a bin celebra su hacimento di año cu ne y tambe a gradici un y tur pa e excelente trabao cu nan ta haci henter año. Segun e minister di asuntonan economico, asuntonan social y cultura, sin e apoyo valioso y bon trabao den ekipo cu tur hende ta desplega diariamente nada no por wordo logra.

Despues di e discursonan tur presente a wordo invita pa disfruta di un dushi desayuno y por a combersa cu Minister Hooyboer-Winklaar ariba diferente topico.

Na momento di extende e invitacionnan, e minister a haci un peticion pa no trece un regalo pe, pero pa trece un regalo pa sea e muchanan di Imeldahof of esnan di Casa Cuna. Prome cu corta bolo, Minister Hooyboer-

Winklaar a entrega un donacion tambe na Imeldahof, cual a wordo ricibi cu brasanen habri.

Asina Minister Hooyboer-Winklaar a habri su hacimento di año na un forma hopi special y di berdad hopi ameno, ofreciendo amigonan y coleganan un momento pa relaha, disfrutando mey mey di naturalesa na Parke Nacional Arikok.





# Minister Oduber y colega di Sint Maarten Minister Pantophlet a firma un Intentie Verklaring

Lo coopera riba terenonan di turismo, scheepvaart y principalmente aviacion civil

E siman aki Minister di Turismo, Transporte y Labor, Otmar Oduber a firma un ‘Intentie Verklaring’ cu Minister di Turismo, Transporte y Labor, Romeo Pantophlet pa coopera riba diferente aspecto importante, resaltando e parti di Aviacion Civil.

Transporte y Telecomunicacion di Sint Maarten, Romeo Pantophlet pa coopera riba diferente aspecto importante, resaltando e parti di Aviacion Civil.

Minister Pantophlet a indica cu e acuerdo aki ta pa traha hunto riba tereno di turismo, scheepvaart y aviacion civil, poniendo atencion special riba

e ultimo aki mirando cu debi cu Corsou a wordo baha di categoria 1 pa categoria 2, Sint Maarten a wordo baha tambe automaticamente. Minister

Pantophlet a haya e mandato di su Gobierno pa hisa categoria di Sint Maarten un biaha mas pa categoria 1 den e menor tempo posibel y Aruba a muestra su intencion di coopera pa yuda e isla logra e meta aki.

Minister Oduber di su banda a bisa cu e intencion di cooperacion a cuminsa for di algun luna pasa, for di momento cu Minister Pantophlet a bishita Aruba y a conversa riba diferente tereno di interes mutuo. E mandatario di Sint Maarten tabata particularmente interesa riba e privatisacion di ATA como tambe e aspecto di Aviacion Civil, mirando e downgrading pa categoria 2.

Asina nan a pidi e ayudo di Aruba mirando e trabounan cu a bin ta wordo haci, e mantencion di nos categoria y e bon finalisacion di e ultimo encuentro cu tabatin cu FAA na Aruba. Asina e siman aki Ministernan di Aruba y Sint Maarten a yega e siman aki na un acuerdo di intencion di trabou mutuo riba tereno di turismo, scheepvaart y tambe aviacion civil. Ta bay tin acuerdo di trabou conhunto caminda Aruba lo duna tur e sosten necesario pa cu e formacion cu Sint Maarten tin di nan departamentonan na e momentonan aki.

Minister Otmar Oduber a indica tambe cu a papia riba diferente otro tereno di cooperacion cu por tin pa cu Aruba. Un di nan, cual por cierto ta hopi exitoso ta e industria di crucero di Sint Maarten. E mandatarionan a keda di topa na october na Corsou durante e conferencia di FCCA caminda lo papia mas detayadamente riba esaki. Despues lo realiza un bishita na Sint Maarten pa por papia riba e desaroyo di con e isla aki por asisti Aruba pa continua e trend di ta creciendo den un forma bastante acelera pa lora ta trata industria di turismo crucero.



**Op is O...**

<b>YARIS</b>  Descuento te cu <b>Afl. 4000,-</b> Pago pa luna Cuminsando na: <b>Afl. 531,-</b>	<b>RAV4</b>  Descuento te cu <b>Afl. 3000,-</b> Pago pa luna Cuminsando na: <b>Afl. 988,-</b>
<b>COROLLA</b>  Descuento te cu <b>Afl. 4000,-</b> Pago pa luna Cuminsando na: <b>Afl. 695,-</b>	<b>FORTUNER</b>  Descuento te cu <b>Afl. 5000,-</b> Pago pa luna Cuminsando na: <b>Afl. 1566,-</b>
<b>PRIUS C</b>  Descuento te cu <b>Afl. 1000,-</b> Pago pa luna Cuminsando na: <b>Afl. 895,-</b>	<b>LAND CRUISER PRADO</b>  Descuento te cu <b>Afl. 10000,-</b> Pago pa luna Cuminsando na: <b>Afl. 1590,-</b>
<b>PRIUS</b>  Descuento te cu <b>Afl. 1000,-</b> Pago pa luna Cuminsando na: <b>Afl. 1299,-</b>	<b>HILUX</b>  Descuento te cu <b>Afl. 1500,-</b> Pago pa luna Cuminsando na: <b>Afl. 678,-</b>
<b>CAMRY</b>  Tremendo Descuento <b>Afl. 26000,-</b> Pago pa luna Cuminsando na: <b>Afl. 1295,-</b>	<b>HIACE</b>  Descuento te cu <b>Afl. 3000,-</b> Pago pa luna Cuminsando na: <b>Afl. 820,-</b>

**528-4455**  
[www.cordiaaruba.com](http://www.cordiaaruba.com)

Like nos Page

[www.facebook.com/CordiaAruba](https://www.facebook.com/CordiaAruba)



# Registracion di avionnan por ta un pilar nobo Aruba den futuro

Minister Otmar Oduber durante e 2nd Annual Offshore Aircraft Registration Conference



**DIAHUEBS** mainta a cuminsa e 2nd Annual Offshore Aircraft

Registration Conference na Renaissance Convention Center.

Minister Otmar Oduber a indica cu loke a resalta den e confer-

encia aki ta loke Gobierno a bin ta monitoreando y tin di bay tambe pe, esta e outsourcing di cierto tareanan si kier sigui crece pa loke ta e parti di registracion di avionnan na Aruba. E mandatario a duna di conoce cu nos tin un Departamento di Aviacion Civil di un nivel sumamente halto pa loke ta trata e aspecto di seguridad, cu ta un di e cosnan cu ta wordo poni hopi atencion riba dje.

Un di e puntonan cu Minister Oduber a trece padilanti durante e conferencia ta cu mester percursa no solamente pa e parti di seguridad ta importante, pero tambe e velocidad den cual ta duna servicio, si kier crece den e parti aki.

Minister Otmar Oduber ta convenci cu e tarea cu Aviacion Civil ta haci pa loke ta e aspecto di seguridad ta sumamente halto y mester poco, poco bay cambiando e pensamiento eyden cu en bes di ta solamente un instituto cu ta eherce control, vigilancia riba e aspecto di seguridad, cu nan por integra e otro componentenan cu ta added value, como tambe e calidad y rapidez di servicio cu ta wordo duna.

Riba esaki ta conversando na e momentonan aki, Gobierno a tuma un decision cu lo bay outsource e aspecto di inspeccion cu lo mester tuma luga riba e avionnan cu registra awor aki en adelante. Esaki lo mester tuma luga bou di in supervision estricto di nos propio inspectornan akinan na Aruba, como

tambe Departamento di Aviacion Civil. Lo percursa tambe pa nos inspectornan cu tin na e momentonan aki, continua cu e tareanan cu nan tin cu e riba 90 avionnan cu tin registra na e momentonan aki.

Minister Oduber ta di opinion cu si Aruba no cambia su pensamiento y mentalidad pa loke ta trata registracion di avionnan, e 'new bornnan' lo pasa Aruba rapido. Di otro banda, Aruba ta na un nivel y etapa cu lo dura e newbornnan aki un tempo prome cu nan por yega unda nos ta, pero definitivamente mester percursa pa e calidad di nos servicio y rapidez di nos servicio, sin cu e ta mishi cu e aspecto di seguridad, mehora. Si logra esaki, Aruba lo sigui crece riba e tereno aki y e ta un di e metanan cu tin, e mandatario a duna di conoce.

Registracion di avionnan pa Aruba ta di importancia, e ta un parti di ingreso di nos economia, e ta crea no solamente fondonan adicional pa Gobierno y mas conocimiento riba tereno di aviacion civil, pero e tin un spin off den economia Arubano pa loke trata oficinanan di abogado, accountantnan fiscal, entre otro. "E tin un variedad di protagonistanan cu por forma parti di dje. E conferencia aki ta pa habri wowo di tur e instancianan aki cu registracion di avionnan lo por ta un pilar nobo pa Aruba den futuro", Minister Otmar Oduber a duna di conoce.

**NEW**

**CHICKEN STRIPS**

DIPPABLE, DUNKABLE & DELECTABLE

With your choice of Sweet & Sour, BBQ or Zesty Sauce



Di acuerdo cu Andin Bikker

## Cu tur cambio di ley di LTU ta mihor revoca actual ley y bin cu uno nobo

E concepto di Ley di Admision y Expulsion cu a drenta Parlamento recientemente tin masha eror aden. Siman pasa fraccion di Democracia Real a entrega

su relato di pregunta y observacionnan cu Democracia Real tin di e ley aki di LTU. A primera bista, segun Andin Bikker, e ta un ley sumamente mal traha, e

ta un ley unda ya caba tabatin hopi preocupacion, pa cu admision y expulsion, ora cu na 2007 Gobierno di e tempo ey a cambi'e, cu tabata Swiss Model,

unda un stranhero despues di 3 anja, e tin cu bay for di Aruba. E Swiss Model aki sigur no ta na favor di Aruba mes.

Y di dos ta, cu e Arubiano Hu-

landes, tur anja mester pidi permiso pa su senjora. Cos cu a percura pa hopi problema. Pero e concepto nobo ta bay mucho mas leu, cu loke cu a keda senjala aki. Segun Andin Bikker, den e concepto nobo tin como 25 decreto nobo, cu ta duna e Minister mas poder p'e mes por regla un que otro. Ta manera un "carte blanche" ta duna Minister p'e mes tuma su decision. Pa colmo Parlamento no a haya ningun concepto di un di e 25 decretonan aki, segun Andin Bikker pa loke ta su ehecucion. E cambio di ley aki di LTU y ora di cambia un ley existente, tin mas di 90 pagina di cambio cu mester di mas atencion. Mira con e Minister actual a cambia caba, e temporada di estadia di 90 pa 180 dia, cu ta crea e supuesto turistanan pa traha na Aruba. Andin Bikker ta kere cu e ley actual mester wordo revoca y mihor bin cu un ley totalmente nobo.

### 39 boet a cay durante control di trafico pa cu muchanan den trafico na Bubali

**DIAHUEBS** mainta Sra. Ester Marquez cu ta Polis di Bario di Noord hunto cu su otro colega a tene un control den trafico na Bubali esaki ta pa conscientisa publico cu ta tras di stuur pa ta consciente cu muchanan ta participa den trafico y kico ta e seguridad di nan. E mensahe aki no ta solamente pa mayornan pero pa e auto busnan chikito cu ta transporta muchanan pa scol y con pa transporta nan unda un mucha bou di 12 aña no ta permitibel pa sinta dilanti, y tur mucha cu ta sinta pa tras mester tin nan safety belt y esnan dilanti tambe segun Sra. Marquez. Pa locual ta un pickup ta basa pa transporta carga locual ta contratista y hopi ta uza pickup di dos porta pa transporta mucha of tin famia pero si bay na ley ta bisa cu muchanan bou di 12 aña no por ta sinta dilanti.

**TOPCAR**

Caya Ernesto Petronia 21 • Tel: 582-1547 • Fax: 582-9877 • [www.nissan.aw](http://www.nissan.aw)



# Vleeming huramenta como abogado

**ABOGADO** Anthony Vleeming ta ser huramenta na Aruba. Asina e ta bira e di 35 abogado di e oficina VanEps Kunneman VanDoorne, unda e ta traha desde augustus 2012. Anthony ya ta duna asistencia na diferente empresa den caso comercial general, mayoria di nan den procedimiento hudicial.

For di su diescuater aña, Anthony a biba na Aruba y el a bay scol secundario na Colegio Arubano. Na februari 2006 el a obtene su doctoraal den ley Arubano na Universidad di Aruba. El a sigui su master na Erasmus Universiteit Rotterdam y na comienso di 2008 el a completa su estudio, cu derecho

priva como specialisacion.

Prome cu Anthony a reemigra pa Aruba, el a traha na GMW Advocaten na Den Haag, unda el a duna asistencia na empresa local y multinacional pa loke ta trata derecho general di contract y di sociedad. E ta un abogado di proceso cu experiencia y e tribunal di Den Haag a nombr'e curator den diferente caso di bancarota.

Desde 1997 VanEps Kunneman VanDoorne tin un filial na Aruba y ademas di Anthony, e abogadonan Jeannot de Cuba (partner), David Wever y Dirk Ormel ta traha eyan. Tambe VanEps Kunneman VanDoorne tin filial na Bonei-

ro, Corsou, Sint Maarten y un Dutch Caribbean Desk na Amsterdam y di e forma aki e oficina ta riba tur e islanan di Caribe Hulandes. VanEps Kunneman VanDoorne ta duna servicio huridico na empresa, gobierno, organisacion no gubernamental y persona priva pa loke ta trata transaccion y procedemento.



**Curaçao Special**  
**Hotel Celeste**  
 Tin e siguiente oferta pa bo  
**DBL \$70; TPL \$80; QUAD \$100 p/n**  
 Prijs ta inklui tax, uso internet wi-fi  
 Kamber ku kitchenette \$10 extra  
 Mucha bou di 12 anja gratis  
 Persona adicional USD 15 p/n  
 Pa mas info of hasi bo reservashon:  
 e-mail: [info@celeste.an](mailto:info@celeste.an)  
 website: [www.celeste.an](http://www.celeste.an)

**HITESS**  
 HIGH TECHNOLOGY SALES & SERVICES N.V.  
 DUTCH CARIBBEAN

HITESS N.V.  
 Arendstraat 124  
 Tel : +297 - 588-5966  
 Fax : +297 - 588-5895  
 Email : [info@hitecss.com](mailto:info@hitecss.com)

**For Sliding Gates**

**DEIMOS Kit**

- 1 BFT DEIMOS motor
- 2 Remote Control
- 1 Photocell
- 1 Blinker cu Antenna
- 4 Plastic rack di 1m

**120V**

**AFI. 1399.50**

**AFI**

Horarios: Dialuna-Diabierna 8:00 am - 5:30 pm  
 Diasabra : 8:00 am - 12:00 pm

**Jama nos na 588-5966**

**Sagar II** **SALE**  
 Caya Betico Croes 65 Tel 5884488

**35%** Ariba tur blusas carson, Jeans – Saya 2pc Sest Lin en clothing Tur Tops Chikito y Grandi

**20%** On ALL HAND Bags, Tur Tas y Purses.

**Sagar Kids**  
 Caya Betico Croes 75a Tel: 582750

**35%** Ariba TUR Paña ALL KIDS Clothing

**20%** Ariba Tur Tas Schoolbag Rug tas



Drs. Paul Croes serca Minister Spies;

## Parlamento tambe tin un rol pa fortalece e lasonan den Reino



**DURANTE** e encuentro entre Presidente di Parlamento di Aruba drs. Paul Croes y Minister di Asunto Interno y Asunto di Reino sra. Lisbeth Spies, Croes a muestra riba e esfuersonan cu Parlamento di Aruba ta haci pa fortalece e lasonan entre e partnernan den Reino.

Riba nivel Parlamentario e comisionnan y e dos Parlamentonan (Aruba y Hulanda) ta sigui traha riba topiconan comun.

Sr. Croes ta kere cu Aruba riba tereno di gobernacion ta haciendo hopi esfuerso p'e relacionnan ta bon, pero cu un situacion manera na Corsou esaki ta kita atencion for di e esfuersonan positivo di Aruba. Mester keda focus riba e cosnan aki tambe, segun Croes.

Drs. Paul Croes ta mira mas caminda pa sigui coopera, unda cu e relacionnan mester tin como punto di salida "win win" pa tur pais den Reino.

Paul Croes ta convenci cu Aruba ta haciendo hopi pa locual ta inversionnan, pero tambe mester keda atento riba procedura y reglanan di bon gobernacion.

E institutonan democratico mester keda reforsa cu instrumentonan legal y asina nos democracia fortifica. Un reunion sigur interesante y ameno entre e Minister di Asuntunan di Reino y Presidente di Parlamento di Aruba.

## *Biba relax, biba flex*



Abot ambet ind erechop a  
posponec obransad ib o  
pensioenc adab esc u1  
aa .S intib osi gur,s paar  
pau nmi homa a n.

Pa mas informacion tuma contacto cu Departamento di Pensioen 527 2760 of via [pensioen@svbaruba.org](mailto:pensioen@svbaruba.org).  
Orario ta di dialuna pa diabierna 8am te cu 12pm - 1pm te cu 3pm. Diaranson merdia Departamento di Pensioen ta cera pa publico.



**SVB**  
Seguridad pa Aruba su comunidad

**FLEX Pensioen**

Departamento di Pensioen  
Vondellaan 21. Telefoon 527-2760





Bo compania di seguro por encorpora  
bo seguro di cas y auto di tal manera cu  
e lo por spaar bo te cu 20%?

# NAGICO

## si por!

Pa mas informacion tocante e descuentonan special  
di NAGICO, yama awe mes na 588-7000, subi  
online riba [nagico.com](http://nagico.com) of bishita bo broker of  
bo agencia preferi.



We've Got You Covered! • [nagico.com](http://nagico.com)

Now Serving: Anguilla • Antigua • Aruba • The Bahamas • Bonaire • B.V.I. • Curaçao • Dominica • French Antilles • Grenada  
Montserrat • Saba • St. Eustatius • St. Kitts & Nevis • St. Lucia • St. Maarten • St. Martin • St. Vincent • Trinidad & Tobago

**Gana tur dia un EXTRA**

**CACHI CACHI**

CU **BIG 4** of **KORSOU** of **CATOCHI**

**1 GANADO TUR DIA GARANTISA DI**

**Afl 1000,-**

CUMpra	RICIBI
Afl. 0,50	1 Number GRATIS!
Afl. 1,-	2 Number GRATIS!
Afl. 2,-	4 Number GRATIS!
Afl. 3,-	6 Number GRATIS!

Den luna di September cu cada compra di Afl.0.50 na Big 4 y/of Wega di Number Korsou y/of Catochi bo ta haya un number GRATIS pa participa den e campaña di **CACHI CACHI**. Cumprando merdia y/of anochi bo ta participa den e campaña cu ta cuminsa 3 di September tu cu 30 di September, 2012. Multiplica bo inversion door di cumpra mas pa abo por ta ganado!

Lotto, e loteria di Aruba. Cambiando bida...

[www.arubalottery.com](http://www.arubalottery.com) |

Sorteo di CACHI CACHI ta tuma lugar shete dia pa siman, di dialuna pa diasabra 9pm y diadomingo 2.00pm na Telearuba. Cambia bo ticket ganado na oficina principal di Lotto, E loteria di Aruba na Paardenbaastraat 10, Oranjestad. Pa mas informashon por jama 525-7555 y pa resultado di sorteo, bishita [www.arubalottery.com](http://www.arubalottery.com) of nos pagina ariba Facebook.





# 3.4.5 October

---

## Smart & Sustainable

---

### Alternative energy conference



**greenaruba**  
www.greenaruba.org







# Prome Minister Eman presente na despedida di miembronan di Tweede Kamer

DEN HAAG- Minister-President Mike Eman apesar di su agenda sobrecarga a traha tempo liber pa asisti n'e ceremonia di despedida di e miembronan di Tweede Kamer, entre nan e Presidente saliente sra. Gerdi Verbeet. Eman a tuma e oportunidad aki pa personalmente gradici e miembronan di Tweede Kamer cu a hinca

tempo pa promove y fortifica e lasonan den Reino, entre nan Bas Jan van Bochove (CDA), Ineke van Gent (GroenLinks), Willibrord van Beek (VVD) y Cynthia Ortega-Martijn (ChristenUnie). Publicamente Eman a wordo yama bon bini dor di sra. Gerdi Verbeet. Na final di e parti oficial di e reunion Prome Minister Eman a papia

cu e miembronan saliente pa di e forma aki acentua y afirma e lasonan di amistad. Den 'politiek Den Haag' tin respet grandi p'e maneho di Gabinete Mike Eman unda gremio, partnernan social y otro organisacionnan ta discuti y yega na consenso den un Dialogo Social. Eman, kende tabata invitado den Ridderzaal diamars

ultimo pa tende e Troonrede di Su Mahestad Reina Beatrix, ta papia e siman aki na Den Haag cu mandatario y lidernan politico con fortifica e cooperacion entre Hulanda y Aruba, e.o. riba tereno economico. Diarazon mainta Eman a intercambia en extenso di pensamiento cu su homologo Mark Rutte y den oranan di anochi

cu Minister Liesbeth Spies di Asunto Interno y Relacionnan di Reino. Prome Minister Eman a hiba combersacionnan tambe riba e mision espectacular cu Wubbo Ockels cu su bapor di bela di zero-emision Ecolution ta bay haci otro luna na Aruba. E cooperacion di Ockels cu Aruba a haya masha hopi atencion den prensa Hulandes.

## Minister Presidente demisionario Mark Rutte Relacion Aruba cu Hulanda ta excelente

Un di e reunionnan poni riba e programa di Prome Minister Mike Eman t'esun cu Prome Minister demisionario di Hulanda Mark Rutte. Despues di e eleccion di e luna aki, e partido di Mark Rutte a sali e gran triunfador, cual ta un indicacion cu tin hopi probabilidad cu e lo bolbe como lider di e Gobierno nobo. E politico tabata masha anima cu e reunion y a cuminsa pa bisa cu e ta masha bon amigo cu Prome Minister Eman. Den e reunion a papia di e lasonan

historico cu ta existi entre un pais asina chikito den Europa y un isla chikito den Caribe. "E ta special p'esaki, pero extra special pasobra nos por habri e caminda pa Aruba na Europa y di otro banda, Aruba por bira un hub pa Hulanda y e economia Hulandes direccion di Latino America y henter Caribe." E relacion cu e tabatin como lider di Gobierno Hulandes cu Eman tabata fantastico, segun su palabranan. Apesar cu Eman no tin un celular, e por haye semper

rapidamente na telefon ora cu e mester. Rutte a bisa cu loke mas bon e ta haya di e relacion ta cu, e tin meta pa pone e economia move y crea mas cupo di trabou, combati e crisis y e mesun cos aki e ta sinti cu t'e mesun agenda cu Prome Minister Eman tin pa Aruba. "E ta pensa con pa crea mas cupo di trabou, pone e economia crece, logra un bon balansa den e economia, mas bienestar p'e ciudadanonan, haya mas inversionista n'e pais. Pesey e relacion ta in-



creibel bon," Rutte a duna di conoce. Na mesun momento el a señala riba e hecho cu Aruba for di 1986 caba tin su Status Aparte, cual ta haci cu awor e ta un ehempel y por yuda e otro paisnan nobo den Reino, esta Corsou y St. Maarten pa yega liher na relacionnan politico

stabil. Rutte a enfatisa cu su ambicion semper ta, pa cu e islanan di Caribe, soluciona e problemanan. Na Aruba e ta masha tiki, pero na Corsou y St. Maarten ainda e ta hopi fresco y tin hopi cos pa regla ainda den nan posicion nobo.



Ministro di Salubridad Publico y di Deporte ta anuncia cu entrante 24 september 2012 durante 14 dia lo tin oportunidad pa un y tur tuma conocimiento na Departamento di Legislacion y Asunto Huridico, Macuarima 65, di un peticion cu a ser haci pa obtene un restaurantvergunning B pa e parcela Seroe Blanco 29-A. E permisonan aki ta concerni e.o. benta di cuminda pa wordo consumi den e parcela. Durante dicho periodo aki tur hende por expresa por escrito nan obhecion contra dunamento di e permisonan menciona, dirigi na e Minister di Salubridad y deporte, via intermediacion di Director di Legislacion y Asunto Huridico, Macuarima 65.

Bo kier sintibo orguyoso trahando na e supermercado #1 na Aruba! Solicita awo! Ling & Sons IGA Super Center ta buscando solicitante pa e siguiente funcion;

**Meat Assistant**  
Full-time

**Produce Assistant**  
Full-time

**Bakery Helper / Pastry**  
Full-time

**Kitchen Assistant**  
Full-time

**Warehouse Assistant / Male**  
Full-time

**Cashier**  
Full-time

**Exigencianan:**

- \*Mester tin nacionalidad Hulandes of permiso valido.
- \*Mester por domina tur idioma, Hulandes, Ingles, Spaño y Papiamentu
- \*Mester ta responsabel y flexibel.

**Kiko nos ta ofrece:**

- \*Un salario atractivo.
- \*Orario flexibel, ambiente di trabao saludabel.

Si bo ta interesa solicita awo, bo por pasa yena bo solicitud na nos Warehouse.

Ling & Sons IGA Super Center Schotlandstraat # 41, Oranjestad E-mail: ndewindt@lingiga.com








## PICADA TRAY TO GO

A party, birthday or an anniversary?

**PICADA TRAY LAND**  
Tenderloin, ribs,  
pork sausage, blood sausage,  
beef short ribs platter

**\$15 per person**

**PICADA TRAY SEA**  
Shrimp scampi,  
conch, battered fish platter

**\$15 per person**

**PICADA TRAY LAND & SEA**  
Tenderloin, ribs, beef short ribs,  
pork sausage, blood sausage,  
shrimp scampi, conch and battered fish platter

**\$28 per person**

All platters include our famous garlic bread,  
and Chimichurri, Marinated Onions & Steak Sauce

Free Delivery for a Minimum Order of 10 People.

Call to order NOW 582-3677. Wilhelminastraat 80. Oranjestad | JOIN US ON

## Encuentro importante entre Presidentenan, Paul Croes y Presidente Eerste Kamer, De Graaf



E reunionnan di Presidente di Parlamento di Aruba drs. Paul Croes na Den Haag ta continua den forma positivo.

Diarazon Paul Croes a sinta cu Presidente di Eerste Kamer sr. De Graaf pa papia riba e desaroyonan na Hulanda y Aruba. E cooperacion cu ta existi entre Eerste Kamer y Staten na Aruba, y unda esaki por ta mas

estrecho.

Tambe a discuti riba proceduranan parlamentario, e nivel di debate, eficiencia di reunionnan, topiconan riba e agenda politico y tambe e desaroyo di Aruba su economia, mirando e situacion di Valero. E Presidente di Eerste Kamer G.J. de Graaf ta un persona cu ta hopi na altura locual ta sosode na nos isla.

Ta un persona cu a cabesa e comision di asuntonan di Reino pa varios aña.

Un combersacion ameno unda cu Staten di Aruba un bes mas a haya e confirmacion di recibi apoyo un cu mester for di Eerste Kamer. Ta planeando un bishita pa Aruba den curso di inicio di 2013.

# Super Annual Sale

# Super Shopping

Ooststraat #5 - Tel. 5822818

Habri non stop 9:00am te 6:30pm

## 50%

Ariba tur cortinas | comforter sets  
Cortinas di sala | Kamer | Cushina | Windows  
Tur comforter di mucha | Character Mittar prijs

## 35%

Tur paña di muchanan | Grandi  
Tur articulo di cas | cushina | Toys  
Tur tapijt/mats di baño | Cortinas  
Tur vase | Photoframes | Gifts | Holoshi  
Tur Sapato di babies te hende grandi

## 20%

Tur paña di cama | Serbete di tur size  
Tur tas | Rugtas | Laptop bags | Maletas  
Tur accesories di auto, seat cover y mas  
Tur rod di cortinas | Waste bins | Laundry baskets



## Presidente di Parlamento drs. Paul Croes Despedida di Presidente di Tweede Kamer tabata un momento importante y emocional



invita.

Sra. Gerdie Verbeet, Presidente di Tweede Kamer, a scucha palabranan di algun Parlamentario cu a bay.

Tambe Mark Rutte, Minister Presidente Hulandes, a hiba palabra y na mes momento duna condecoracion di La Reina na Gerdie Verbeet. Esaki a sosode den e sala di Tweede Kamer. Despues di e ocasion aki a logra entrevista mesora cu drs. Paul Croes, Presidente di Parlamento, kende a splica con a bay cu e despedida. Esaki ta un momento importante.

Den e discursonan por a tuma

Den Tweede Kamer tabatin un reunion publico special. Esaki relaciona cu despedida di 50 Parlamentario y entre nan Presidente di Tweede Kamer na Hulanda. Sigur un momento

tambe den e discursonan por a tuma nota di un momento emocional.

Prome Minister Mike Eman y tambe Presidente di Parlamento di Aruba, drs. Paul Croes a ser



nota di un momento hopi emocional. Un persona cu a desplega e trabao aki hisando e imagen di Tweede Kamer na un nivel cu nos lo desea di ta. Drs. Croes a comenta cu e tipo di encuentronan aki ta importante, pasobra cu nan a haci un reflejo riba su trabao como Presidente y berdad mester bisa cu den e mesun funcion na Aruba, como Presidente no ta tur ora e stoel ey ta esun di mas facil. E ta sigur rekeri sabiduria, pasenshi y bo mester ta na naturalmente semper representando henter Parlamento. E ta un momento sigur importante unda bo ta siña hopi di kico t'e trabao di un Presidente

di Parlamento, den e caso aki Tweede Kamer.

E accesibilidad di pueblo pa sigui e reunionnan, pa por bishita e reunionnan. Pero tambe e actuacion tambe di Presidente, con bo ta handel zowel esnan di oposicion cu tur e lidernan pa por yega na decisionnan, segun Presidente di Parlamento.

Esey ta loke ta haci nos politico, debati y discuti riba tur cos, pero mester yega na un decision pa por naturalmente guia bo sociedad. Esey ta un responsabilidad grandi cu tin como Politico, pero tambe Presidente representando e instituto legislativo mas importante di nos pais segun drs. Paul Croes.

# iStore

A R U B A

### MacBook Pro with Retina display

Stunning Retina display. All-flash architecture. Incredibly thin and light design. It's a whole new vision for the notebook.



With a stunning Retina display, ultrafast all-flash architecture, and an incredibly thin and light design, the all-new MacBook Pro pushes the limits of notebook performance.

Open From Monday till Saturday from  
9am to 6pm

Visit us on Facebook and Like our Fanpage!  
[www.facebook.com/istoreauba](http://www.facebook.com/istoreauba)



Authorized Reseller

### INTERNATIONAL PASTRY COURSES CURSOS DE PASTELERIA INTERNACIONAL

Pa trahadornan na Restaurants, refresheria, panaderia, Motels, coffee & pastry shops, Y esnan cu a participa na Curso # 1 di :  
**INTERNATIONAL PASTRY COURSES / CURSOS DE PASTELERIA INTERNACIONAL**

- Ata aki oportunidad pa avansa cu PASTRY # II**
- #1 - DESERTS: Chocolate & Strawberry Mousse, Tiramisu, Cheesecake di varios sabor, Pumpkin & Pecan Pie, Carrot Cake, Brownies, Chocolate Cakes: Ganash, Devil y White Mousse.
  - #2 - Decoracion di platonan di desert cu sauc di fruta, chuculateria y caramel
  - #3 - Preparacion di sauc di fruta, caramel, strawberry, peach y chuculati pa decora plato di ijscream of desert
  - #4 - PETIT FOURS (snacks) dushi /salo friew of cayente saludables cu berdura y fruta,snack horna

Cupo ta limita (10 pers.) grupo: mainta, atardi y anochi.  
Inscripcion desde awe te cu 1 di October dia cu les ta cuminsa  
Pa mas info jama 5864601 / 5678558, Seroe Pela 1W, Noord.



Segun Candelario "Boosh" Wever, Parlamentario Ciudadano

# Atencion Otmar, ta mucho casualidad pa dos ruman di Tico haya proyecto pa desaroya Bushiri hotel? Y cu cua fondo?

**INCREIBEL** cu awor, door di señor Jan de Ruiter, pueblo di Aruba ta haya sa ta kendenan ta para tras di e compania cu a haya e proyecto di Bushiri Hotel.

Otmar a bisa cu ta un grupo di yiu di tera ta bay desaroya e proyecto; pakico e no a bisa cu e yiu di tera ey tawata (pa casualidad) e dos rumannan di Tico? Si ta berdad cu un of mas negoshi di e rumannan a yega di faya, y hasta bay failliet, ta con nan lo por cu un proyecto asina grandi? Y di unda nan ta saca e fondo pa por caba di desaroya

Bushiri?

No ta Otmar tabata consehero y man drechi di Tico? No ta Otmar tabata sospechoso hunto cu Tico den e fraude (comproba) di mas grandi den historia di Aruba? No ta mesun Otmar cu a para mira su boss wordo sentencia?

No ta Otmar tabata para den e administratie di e compania Aris cu Otmar mester haya plaka pa handle papel pa e contratista na Directie Financiën?

No ta Otmar tabata e persona cu tin diferente declaracionnan contra dje, na unda sospecho-

sonan ta bisa (bow huramentacion) cu e tabata e persona hopi importante pa e documentonan den Fraude Zaak di Fondo Desaroyo San Nicolas? No ta Otmar ta esun cu e contratista Aris (e donjonan si a bay sera) tawata paga Afl. 2.000 pa handle papel?

No ta Otmar tabata e persona cu e contratistanan mester a trece e documentonan cerca dje den e caso di Fondo Desaroyo San Nicolas?

Y no ta Otmar ta esun cu a duna Tico, via e universidad di Merca, un trabow pa hasi



onderzoek y pa colmo sin hasi un destaho publico?

Y no ta Otmar ta esun cu, segun informe, ta duna e compania si di coordinador hopi trabow?

Segun nos a comprende Otmar tambe lo tin algo di bisa den e radio cu a wordu cumpra poco tempo pasa, cu ta Blitzs FM?

Seguridad Nacional mester hasi investigacion riba e cos aki, pasobra tin mucho cos cu ta lanta sospecho cu tin algo cu no ta klop den e caso aki, y den tur e cosnan aki. Pueblo ta hasiendo demasiado pregunta y ta ansioso pa sa ken ta e Otmar aki. E Otmar aki pa casualidad por ta e Minister actual di Turismo cu tanto cos ta wordo papia di dje? Y pa colmo cua ta e minister cu te dia di awe no kier manda e 274 mb-nan (documentonan) cu pa ley e mester a firma pakico a desvia di ley di comptabilidad y pa no tene un destaho publico? Te dia di awe ningun documento a ser presenta pa por sa si e desviamentonan aki ta hustifica, y pa sa na ken e trabounan a ser otorga y pagonan

a ser haci, locual ta trece mas duda ainda.

Ta interesante pa sa cuanto di e desviamentonan aki no ta pa favorece un compania of companianan, cu sea direct of indirect ta pertenece pa casualidad na e partner di Otmar, Ralph M.?

Otmar su defensa ta cu e comision a scohe rumannan di Tico, como miho, pa por y mag di desaroya e proyecto? E comision tabata sa cu e compania cu a sali, tawata pa casualidad, di e dos rumannan di Tico?

Ken sa si Tico pa casualidad, mes no ta den e compania di e dos rumannan aki? Hopi hende liga na Otmar, esta tanchi y ompi pa haya edificio pa verhuur of contractnan lucrativo; un of mas compania di Ralph M, ta den business; y awor e compania di rumannan di Tico tambe ta den touw, nan, pa puro casualidad, a gana e oportunidad pa desaroya Bushiri.

Un conclusion: e handenan cerca y rond di Otmar tin hpi suerte. E suertenan aki ta pa casualidad?



*ITP Caribbean is een professioneel dynamisch bedrijf werkzaam op het gebied van automatiseringsadvies, software ontwikkeling en netwerkbeheer. Door de professionele medewerkers, de gehanteerde IT-concepten en nuchtere pragmatische aanpak, is ITP Caribbean voor opdrachtgevers een strategische partner-in-business. Samen met de opdrachtgever wordt een optimale oplossing gezocht en gerealiseerd. In het kort: **Bliep bliep zonder bla bla.***

*Wegens uitbreiding zijn wij op zoek naar:*

## .NET Developer m/v

### Werkzaamheden:

Je wordt ingezet bij automatiseringsprojecten, van functionele analyse en rapportage tot systeemontwikkeling en implementatie toe.

### Profiel:

Je zoekt graag oplossingen en kunt deze ook realiseren. Je bent zelfstandig met verantwoordelijkheidsgevoel. Je kunt goed communiceren, zowel verbaal als schriftelijk en werkt goed in teamverband.

### Vereist:

Informatica opleiding HBO of MBO met aanvullende ontwikkelingscursussen. Drie tot vijf jaar werkervaring met ervaring in WinForms WPF of ASP.NET en SQLServer, Oracle of MySQL. Ervaring met Visual Studio.Net 2005/2010 is een pre. Je hebt uitgebreide kennis van data modulering, inzicht in administratieve processen, uitgebreide kennis van kantoorautomatisering en relationele databases.

### Geïnteresseerd:

Interesse in bovenstaande vacature? Stuur je sollicitatie met CV aan: mevr. S. Klein, ITP Caribbean N.V., Rumbastraat 7, Oranjestad Aruba; per e-mail naar [s.klein@itpinternational.com](mailto:s.klein@itpinternational.com). Telefoon +297-5824492, [www.itpinternational.com](http://www.itpinternational.com)





## CUIDA BO AUTO CU PIESANAN DI NAPA AUTO-PARTS OBTENIBLE NA NOS SUCURSALNAN NA:

Cura Cabay 145  
Tel: 584-5046

Sabana Blanco 70  
Tel: 583-4363

Shaba 1  
Tel: 587-0621



## Rudy Lampe ta sigui cu su cruzada pa legalisa marihuana Awor ta presenta Darcy Soemers, kende a tuma e iniciativa riba Facebook cu e site Legalize Medical Cannabis

Hopi reaccion el a ricibi riba e proposicion pa legalisa cannabis medicinal of marihuana medicinal na Aruba. Hopi reaccion positivo tabatin cu porfin tin un solucion medico riba mesa pa trata adictonan ambulante cu a cay den gara di cocaine, base y

otro droga pisa, cu lo por yuda nan bira bek ciudadanonan responsabel. Asina Rudy Lampe a habri su conferencia di prensa di ayera mainta, siguiendo asina cu su cruzada pa legalisa marihuana.

“Nos tur ta preocupa p’e prob-

lematica di adictonan ambulante y te awe e yudanza pa saca nan for di dependencia di cocaina, base y crack, apesar di tur bon intencion a fracasa. Pesey hopi a aprecia cu nos a bin cu un solucion.

Tambe tin reaccion basa riba ignorancia y ta nos deber y deber di prensa di informa pueblo debidamente.

Pesey awe nos ta invita tur cu kier sa mas di e topico aki pa bishita riba Facebook e site di Legalize Medical Cannabis. Y ta un honor pa nos presenta awe un hoben di 28 aña cu a tuma e iniciativa y a lanza e site aki. Su nomber ta Darcy Soemers, kende mes lo conta tocante su iniciativa. Ta hopi curashi e hoben aki tin pa sali afo y nos ta exige di nos autoridadnan proteccion di su persona y famia”. Esnan cu ta meti den trafico di droga pisa y den labamento di placa no ta contento cu nos iniciativa, Rudy Lampe a sigui bisa. E mafia kier pa ilegalidad sigui, e negoshi ta lucrativo tanten e ta ilegal.

Nan a kibra den su lugar y a bay cu e hard disk di su computer, e ta duna un recompensa na esnan cu sa algo pa localiza e disco duro aki, polis ta na altura, pero te awe nada a sali afo. Esnan cu ta contra pa legalisa marihuana medicinal t’e mafiosonan y nan ta dispuesto pa paga hende haci e tipo di trabao aki. Pesey e ta demanda proteccion pa Darcy Soemers y su famia.

“Nos ta den e siman di preparacion pa Dia Internacional di Al-



zheimer cu ta 21 di september, nos sa cu no tin cura p’e malesa aki, cu ta progresivo y cu ta aumentando den nos comunidad dor di e ‘vergrijzing’ di nos sociedad.

Pero cannabis medicinal ta un di e opcionnan den e investigacion farmaceutico dirigi riba prevencion di e malesa aki.

Investigacion cientifico ta continua y te awor a desaroya un producto di marihuana medicinal cu ta fortifica e sistema ‘endocannabinoid’ den e tratamiento preventivo di Alzheimer. Un di e paisnan pionero den e investigacion cientifico di cannabis medicinal ta Canada. For di 2001 Canada a reconoce legalmente marihuana como medicina.

Hulanda ta otro pais cu a desaroya productonan farmaceutico basa riba marihuana medicinal. E investigacionnan cientifico den cuminzamento di siglo 21 a demostra cu cannabis ta un medicina poderoso, reconoci pa dokternan.

Na Merca, unda 17 estado a legalisa marihuana medicinal, e debate den eleccion na tres estado awor ta pa legalisa marihuana completo y cobra impuesto pa financia salud y scol. Ta premira cu ya prome cu fin di aña Colorado, Oregon y Washington t’e prome estadonan cu ta bay legalisa marihuana completo. Kier men na Aruba nos ta kedando atras riba e desaroyo mundial”, segun Rudy Lampe.

### Masy Fral N.V.

Pasa na Masy Fral nos tin special di 40% riba tela pa costura, pasa cerca nos paso semper nos tin special nan riba diferente seccion di nos tienda. Masy-Fral Bo caminda servicio na cliente ta inigualabel. Wilhelminastraat 62, Tel: 582-3792 email: masyfral@setarnet



**De Minister van Integratie, Infrastructuur en Milieu is voornemens in het openbaar aan te besteden.**

Het project:

“Levering door middel van huurkoopovereenkomst van zwaar materieel t. b. v. Dienst Openbare Werken ”

Volgens bestek D.O.W. -nr. 22, dj. 2012

Korte omschrijving van het werk: Het werk bestaat uitlevering van zwaar materieel (Heavy Equipment) aan Dienst Openbare Werken.

Het bestek is vanaf **24 september 2012** verkrijgbaar bij DOW tegen betaling van Afl. 750,00.

De betaling te voldoen bij de kassier van de Dienst voor Openbare Werken DOW (Infra gebouw, begane grond).

De openbare bescheiden (het bestek) liggen vanaf **24 september 2012** te DOW bij het Secretariaat van de Directie (2<sup>e</sup> verdieping).

Inlichtingen worden verstrekt op **27 september 2012** om **14.30 nm.** te DOW. (Infra gebouw, 1<sup>ste</sup> verdieping).

De Nota van Inlichtingen wordt vastgesteld op **2 oktober 2012**.

De openbare aanbesteding vindt plaats op **19 oktober 2012** om **11.00 vm.** op het kantoor van de Directeur van de Dienst voor Openbare Werken.

De inschrijver moet bij zijn inschrijving de volgende vereisten overleggen:

1. Bewijs van inschrijving bij de Kamer van Koophandel.

**Inschrijving dient te geschieden op het aan het bestek toegevoegde en gewaarmerkte inschrijvingsbiljet.**

NAAM	Score 1	Score 2	Score 3	Score 4	Resultaat
Bedrijfsnaam	9.7	9.2	9.0	8	Rapport 1
Engels	8.4	8.0	7.0	8	
Woning	9.1	9.2	9.5	10	voldoende
Volkshuis	9.0	9.0	8.5	9	
Economie	9.7				
Geschiedenis	9.9	8.4	8.5	9	Rapport 2
Aandachtspunt	9.7	7.5	9.5	9	voldoende

Opm. en/of wijzigingen met de documentering

Opm. en/of wijzigingen

Datum: 19 Jul 2012

Handtekening: [Signature]



**AWE Mainta**  
e corant di Toko  
**Tel: 583-1400 Fax: 583-1444**



**OSCAR  
D'LEON**

# CHAKA KHAN

## PETE PHILLY

## KUENTA I TAMBÚ

**RANDY  
BRECKER**

**FOURPLAY**

# OCTOBER 5 & 6, 2012

**OSCAR D'LEÓN :: CHAKA KHAN  
FOURPLAY :: RANDY BRECKER BAND  
RENO STEBA & MIKE DEL FERRO  
SVEN HAMMOND SOUL :: PETE PHILLY  
KUENTA I TAMBÚ :: DIVERSE SAUZEN  
ROBERT JEAN D'OR PROJECT :: ROOSTER FARM :: UPGRADE MUSIC  
SAZON CUBANO :: EL PROVE :: FRANKIE YANGA::SCHOOL OF MUSIC  
LIVE XPRESSIONS :: BOBCAT FT. ETIENNE STADWIJK**

**DAY TICKET US\$ 50.00    PRE-SALE US\$ 40.00**

**TICKETS AVAILABLE AT: CAS DI CULTURA, CD'S & MORE, CLIFFIX, MOOMBA, PLAZA BOOK SHOP & SUPER FOOD OR BOOK YOUR TICKETS ONLINE**



**Aeropuerto Internacional  
Reina Beatrix**  
ARUBA AIRPORT AUTHORITY N.V.



**FONDS  
PODIUM  
KUNSTEN**  
PERFORMING  
ARTS FUND NL



**caribbeanseajazz.com**

A PURPLE ENTERTAINMENT GROUP PRODUCTION

# Exitoso sesion di teambuilding pa censo facilita door di Deloitte



Den cuadro di e trayecto di desaroyo cultural y mehoracion di organisacion na Bureau Burgelijke Stand en Bevolking-srigister Aruba (CENSO), cu den luna di juli ultimo a inicia y cu lo tin un duracion di 2 aña. Diaranson dia 12 di september e team di CENSO a ricibi un training unico di team building na MooMba Beach, facilita door di Deloitte su team di Human Capital Consultancy & Train-

ing. E team di CENSO a pasa un merdia haciendo diferente actividad pa asina por desaroya nan habilidad nan pa traha den team. Siguramente e training di team building aki tawata un exito, mirando cu e team di CENSO a hari y gosa hunto mantenien- do e importancia di traha den team. Mas importante ta cu na final e empleado nan di CENSO a sinta nan mes mas uni como un team. Deloitte ta convenci cu

teniendo un training asina pafu di oficina ta e exito den desaroya un departamento den un solo team. Deloitte su team di Human Capital Consultancy & Training lo sigui facilita CENSO durante e trayectoria di 2 aña cu training di entre otro comunicacion eficiente, mehoracion di servicio, liderazgo y mucho mas cu tin di ofrece.

# Ta bay cera un parti di L.G. Smith Boulevard temporalmente

Departamento di Obra Público ta anuncia cu diabierna binidero, esta dia 21 di september, pa 7.00' or di anochi lo bay cera temporalmente e parti di L.G. Smith Boulevard cu ta keda na entrada di waf banda di DOW. Ta cera e pida boulevard aki completamente pa tur trafico pa motibo cu ta bay pone rail riba caminda.

Lo probecha mesora tambe pa asina cu caba di pone e rail pa drecha e caminda bek. Pa e motibo aki e caminda lo keda cera pa mas o menos 4 dia. Lo desvia e trafico cu ta bay direccion di hotel via Weststraat, Arendsstraat y Paardenbaaistraat y e trafico cu ta bin for di direccion di hotel lo pasa den e dlanan cu e boulevard

ta cera via Paardenbaaistraat, Arendsstraat y Weststraat. Lo indica e cambio di trafico cu borchs y heki di trafico. Departamento di Obra Publico ta pidi disculpa pa e inconveniencia cu e cambio di trafico riba e parti di L.G. Smith Boulevard menciona lo por trece cu ne.





E CONSULADO HONORARIO ALEMAN NA ARUBA

TA PARTICIPA FAYECIMENTO DI

**HANS GÜNTHER JANSEN**

APRIL 26, 1928 - SEPTEMBER 18, 2012

NA BIDA, EX CONSUL DI ALEMANIA Y ALABES  
TATA DI SRA. LANDA COHEN HENRIQUEZ,  
ACTUAL CONSUL HONORARIO DI ALEMANIA.

GERENCIA Y STAFF DI E CONSULADO TA SUMAMENTE CONMOVI CU E FAYECIMENTO DI MR. JANSEN  
Y KIER A EXPRESA NOS MAS SINCERO CONDOLENCIA NA FAMILIA JANSEN Y CROES

NOS TA COMPAÑA BOSO DEN E TRISTESA Y DEN E MOMENTO DIFICIL AKI.

ARUBA RESTAURANTS INC.

TA PARTICIPA FAYECIMENTO DI

**HANS GÜNTHER JANSEN**

APRIL 26, 1928 - SEPTEMBER 18, 2012

NA BIDA, FUNDADOR DI NOS COMPAÑIA Y ALABES  
TATA DI NOS DIRECTORA SRA. LANDA COHEN HENRIQUEZ.

GERENCIA Y STAFF DI ARUBA RESTAURANTS INC. TA SUMAMENTE CONMOVI CU E FAYECIMENTO  
DI MR. JANSEN Y KIER A EXPRESA NOS MAS SINCERO CONDOLENCIA NA FAMILIA JANSEN Y CROES.

NOS TA COMPAÑA BOSO DEN E TRISTESA  
Y DEN E MOMENTO DIFICIL AKI.

ARUBA RESTAURANTS INC.



## Bunita recepcion pa Presidente di Parlamento Paul Croes na Aruba Huis



Un bishita importante cu Presidente di Parlamento di Aruba a haci den su estadia na Hulanda tabata na Cas di Aruba na Den Haag.

Paul Croes a declara: “Sigur un bishita importante como cu ta trata di nos representacion oficial na Hulanda”.

T’e instituto cu ta traha riba e cara di Aruba y di nos Arubianonan bibando na madre patria Hulanda.

Aruba Huis semper mester ta riba e programa como cu ta un instituto hopi importante pa nos Arubianonan, pa Aruba y tambe p’e relacionnan diplomatico di Aruba pa cu otro paisnan”. Tambe Paul Croes a scucha di parti di e Minister Plenipotenciario cu tin desaroyonan den bon direccion pa Aruba Huis.

“Mi ta compronde cu cierto departamento entre nan e parti


di adquisicion economico ta haciendo avancen positivo, y cu e relacionnan pa atraccion di inversionnan pa Aruba ta hayando mas atencion”.

Tambe Departamento di Turismo (ATA) tin noticianan alentador, pa cu e desaroyo di turismo di Europa. Otro departamentonan cu tin atencion t’esun di Enseñanza, Finanza y esun di Bienestar y Cultura.

Departamento huridico ta con-

tinua cu trabounan importante pa Aruba Huis. Paul Croes a wordo recibi den un forma bunita y no a verwacht esaki. “Mi a keda positivamente asombra cu e recepcion di e personal di Aruba Huis, e ta ponebo sinti

e calor di e Arubiano den un tera frieu. Danki na e personal y tambe na Minister Edwin Abath p’e recepcion caloroso aki”, Paul Croes a termina bisando nos.



Aruba Trading Company  
ta participa fayecimento di


# Hans Günther Jansen

April 26, 1928 - September 18, 2012

Na bida, Tata di nos Directora Sra. Landa Cohen Henriquez.

Gerencia y staff di Aruba Trading Company ta sumamente conmovi cu e fayecimento di Mr. Jansen y kier a expresa nos mas sincero condolencia na famia Jansen y Croes.

Nos ta compafia boso den e tristesa y den e momento dificil aki.



Aruba Trading Company  
SERVING ARUBA SINCE 1928



# Deporte

## Real Madrid lo demanda ex vicepresidente di Barcelona

**REAL** Madrid a anuncia cu lo cuminsa accion legal contra e ex vicepresidente di Barcelona, Alfons Godall, cu despues di e wega cu e team di Madrid a gana 3-2 riba Manchester City a yama Jose Mourinho “psicopata” pa su manera di celebra e ultimo gol. Den un comunicado oficial publica riba su website, Real Madrid “a nenga cu e maximo firmesa e descalificacion” di Godall na e entrenador di Madrid. Ta condena esaki y a anuncia cu lo hiba esaki na su servicio huridico, cu lo cuminsa accion legal. “Real Madrid lo no permiti atake di e naturalesa aki y lo actua semper riba esnan cu ta purba contra e honor di esnan cu ta forma parti di nos club”, e club a bisa den e comunicado. Na final di e wega hunga diamars ultimo, correspondiente na e prome fecha di e fase di

grupo di Champions League, Godall a scirbi riba su Twitter: “Lamentable e psicopata celebrando e golnan manera e tabata hungador. Lo ta pa compensa e frustracion di tabata malo ora tabata hunga”. Despues di tende e noticia di Real Madrid, e ex vicepresidente di Barcelona a bolbe uza e rednan social pa contesta. “Ta bisa cu Madrid lo cuminsa accion legal contra mi pa descalifica Mou. Lo ta cos di denuncia pa agredi nos entrenador”, el a scirbi den referencia na e accion di e tecnico portugues contra Tito Vilanova dia 18 di augustus 2011, durante e wega di buelta di Supercopa di Spaña cu Barcelona a gana. Godall tambe a bisa cu si finalmente Real Madrid sigui e accion legal contra su persona, nan lo wordo contesta pa su abogado.



GRAND Discount Sale

**SIMPLY SHOES & More**

Caya Betico Croes 75a – Tel : 5824245 Habri non stop 9:00 te cu 6:30.

**35%**

**On ALL SHOES**

Te fin di Luna  
up to September END

**ARIBA TUR SAPATU ~ ALL SHOES**

Baby Shoes – Children Shoes

Ladies Shoes | mens shoes

Tur Keds, sneakers. FUBU 35%

Beverly Polo 35% di mucha, Hende Grandi,

Tur Tas – Maletas na 20%

Hopi ,Sapatu na Special Prijs

**Nos A caba di ricibi hopi Sapatu di  
moda nobo pa Damas di Damittonan**





# Omar Vizquel ta pasa Babe Ruth den lista historico di hit

**OMAR** Vizquel a logra hopi mas den su carrera di 24 aña, na pasa e legendario Babe Ruth den lista historico di hit di baseball, algo cu nunca a spera di yega. E venesolano a pasa Ruth cu un doblete den di ocho inning diaranson, pero no tabata mucho pa Jays gana Yankees, cu a gana cu score di 4-2 den e prome wega di double header. Vizquel, di 45 aña, a conecta dos hit pa pone na di 41 lugar den lista di hit cu 2.874. “Mi ta pensa cu ora un conecta un hit pa empata na un di e mihor bateadornan di baseball, ta un sensacion maravioso. E hungador aki

ta un leyenda di e deporte desde hopi tempo y na menciona mi nomber hunto cu di dje ta ponemi sinti hopi inferior”, Vizquel a bisa. “Nunca mi a pensa, nunca hamas, den mi carrera di baseball cu ta largo, cu lo bay yega cerca, ni sikiera compara mi hit cu esun di Babe. E ta simplemente increibel. E ta hopi emotivo, mas cu tur aki na New York”, el a bisa. Vizquel, ademas a registra su di dos wega consecutivo cu mas di un hit y di 10 di temporada, pa ubica asina na di dos lugar den historia di Grandes Ligas pa un pelotero di 45 aña of mas, tras di Julio Franco, cu tabata tin 49 na logra esaki.

## Scol Di Idioma

- MANDARIN BEGINNERS, oct 18
- PAPIAMENTO CONCIENTE, oct. 16
- PAPIAMENTO BEGINNERS, sep. 11
- FRANS NIVEAU 2, sep. 19
- INGLES NIVEL 2: sep. 20

Info + Registracion: Pos Chikito 75a-  
Yama nos na: 5843768 - 6900169  
Globalize yourself, learn a new language



## RENOVATION SALE

**70% LUZ & BOMBILLO**

**70% LABAMANO, BIDETS Y URINARIO**

**30% KITCHEN SINKS**

**50% BENTANA ALUMINIUM SIZE GRANDI**

GOBENSA N.V. CUMANÁ 99 TEL: 581-2235  
HORARIO DIALUNA PA DIABIERNA 9AM-11PM 1:30PM-5:30PM  
DIABIERNA 9AM-1PM

**RICIBI  
AWEMAINTA  
TUR DIA DEN  
BO INBOX  
GRATIS**

**Registra awo!**

Manda bo e-mail na  
[noticia@awemainta.com](mailto:noticia@awemainta.com)

**Diadomingo awor**  
23 di september 2012  
7:00 AM - 12:00 PM

**Oranjestad**  
dilanti oficina di ATA



**CICLOVIA**  
ARUBA

**8:00** Kids Bike Tour *distancia 3km*  
**8:30** Zumba *na Ciclovía Oranjestad*  
**9:00** Bike Tour *distancia 9.6km*  
**7:00 - 12:00** Weganan Recreativo  
*Pinalti • Target Throwing • Street Basketball • Bulamento di Cabuya • Pintamento Riba Vloer y HOPI MAS*

**IBISA**  
Instituto Biba Saludabel y Activo

Find us on:  
**facebook.**

[www.facebook.com/ciclovíaaruba](http://www.facebook.com/ciclovíaaruba)  
Of yama: 582 4987



# ZUMBA CONCERT

Part 2

**DRESS UP  
AS A STAR  
AND WIN  
FABULOUS  
PRIZES**

**TIX®**

CD's & More or  
C. Dep. Frans F.  
During class hours.

With special acts by  
**Janiro Eiscen**  
**C-zar Olarte**  
**Derrick**  
**Huntington**  
**Angelo Figueroa**  
and **DJ101**

**RED  
CARPET  
Edition**

POWERED BY:  
ARUBAZUMBA FITNESS

Parking Lot, Complejo Deportivo  
**Frans Figaroa**

Wednesday,  
**Sep. 26th**

TIME:  
**7PM - 9PM**

FEE:  
**Afl. 20,00**

Arubazumba Members  
**Only Afl. 15!**

**Nara Air Aruba**  
**Crystal Light**  
**ARUBA ALOE**  
World's Finest Aloe Vera Juice

**POWER 7**  
ARUBA

**zoomaruba.com**  
**ArubaZumba**  
FITNESS

**e.lite**  
**Splenda**  
GRAND SWEETENS

**TOYOTA**  
**PRIUS**

**BK POSITIVE**  
**STEPS**  
**SETAR**

**BURGER**  
**KING**



# Liga di Spaña den problema economico



**Wernet Solar Solution & Engineering**  
Building a green environment for our next generation !

**High Quality LED Lights & LED Fixture**

**Application**  
\* Architecture\*  
\* Residential \*Commercial builings\*  
\*Hotels & Restaurants\*

**2x2 LED Fixture**

**LED Floodlight**

**LED TL Fixture**

**LED Bulbs Daylight 4000K-5000K**

**LED Candles**

**LED TL (1200mm)**

**Dimmable !!**

**LED Bulbs Warmwhite 2200K-2700K-3000K**

**LED Spot Lights**

**Call: 5936501/7496758**  
**www.wssengineering.com**

E futbol spaño ta muriendo pa su mal estado economico, segun e dokter den economia Jose Maria Gay de Liebana ta presenta desde cinco aña pasa, di cual ta papia di e gran problema economico di e clubnan di Liga di Futbol Profesional. “E liga no ta crece, solamente dos club ta crece, Barcelona y Real Madrid. E otro nan ta exactamente mesun caminda cu cinco temporada pasa. Futbol di Spaña ta muriendo. Mi ta kere cu ta keda nan 5 aña mas, y e stadion nan ta duna e rason. E futbol no tin nada”, Gay de Liebana a expresa. E informe ta concentra den cinco liga grandi di futbol europeo: e ingles, aleman, spaño, italiano y frances, di cual esun cu ta sobresali di Bundesliga, esun mihor di tur y cu ta yena e stadion nan. “E modelo di Premier League desde e punto di vista financiero tambe ta den problema, pero tin e modelo di doño di e club, manera Roman Abramovich. E perdida di Chelsea ta financia atraves di su holding empresarial”, el a splica. Riba e liga italiano, Serie A ta pasa tambe den problema economico, principalmente e clubnan grandi manera Milan, Inter y Juventus. Riba e liga spaño, Gay de Liebana a papia specialmente riba e inhuerto repartimento di derecho di television, di cual Real Madrid y Barcelona ta hiba practica-

mente 50% di e bolo, mientras cu otro liga manera Inglaterra ta parti esaki hopi mas igual, loke ta hasi cu e clubnan mas humilda ta haya placa pa inverti. Cu dato di temporada 2010-11, e numbernan ta indica cu e clubnan di LFP tabata tin un entrada den su team di 1.669 miyon di euro, mientras cu e gasto ta 1.830 miyon. E principal causa di esaki ta debi na e salario halto di e hungadornan, ya cu mientras e clubnan no por paga, e futbolista nan ta bay traha den Ferrari, loke ta demostra cu e esaki nan ta hasi e clubnan pover. Drentando den cuenta di teamnan, Barcelona y Real Madrid ta e dos unico team cu tin capacidad di genera hopi entrada (450,7 miyon di Barcelona, y 479,3 di Real Madrid), y e resto di clubnan, Valencia (119,6), Atletico Madrid (99,9) y Sevilla (82,9), tin cu sobrevivi cu hopi poco recurso.




**OROCASH®**  
COMPRA Y VENTA

Prestamo riba cualkier articulo, manera **ORO, Auto y Aparatonan Electronico** y cualkier articulo pa cu bo tin balor.

**Purba bo mes!**  
**Bin cerca nos!**

**HABRI 7 DIA DI SIMAN**

**8:00 AM a 10:00 PM Telf: 582.49.89**

**Av. Alo Tromp Nro 2 Edif. Kiri kiri Oranjestad, Aruba**





## Demostracion di Proactiv na botica!

Botica Santa Cruz: Diasabra 22 September 2012 2:00pm-4:00pm  
Botica Aloe: Dialuna 24 September 2012 4:00pm-6:00pm



Adres: Wayaca 43-C Tel: 588-9787 Fax: 588-9793  
E-mail: arubamedicalsupplies@yahoo.com

## Caithlyne Kock a celebra su 3er cumpleaños den Candyland



**DIADOMINGO** dia 9 di September 2012 Caithlyne Kock baby 09-09-09, Baby Miss Aruba y Reinita Checkpointcolor 2012 a celebra hunto cu su mayornan Robert y Chastity Kock, henter su famia, amiguita y amiguitonan su tercer cumpleaños den e mundo di Candyland. Un atardi caminda nan a disfruta di dushi mangelnan, pasa boca, dino jump y weganan dushi pa tur mucha. Caithy a pasa un dushi dia y asina a disfruta di su Fiesta di Candyland. Pabien Caithy hopi aña mas di bida y salud y sigui haci bon mucha!!!!





Segun Candelario "Booshi" Wever, Parlamentario Ciudadano

## Unico culpabelnan di posibel fracaso di proyecto wasteaway na Parkietenbos, ta Gobierno di AVP y Benny, tur tabata di mala fe

FOR di prome cu eleccion na 2009 AVP tabata busca tur moda pa desacredita e proyecto di dump na Parkietenbos, y tabata acusami di corrupcion den e proyecto ey, sin nunca por a produci un solo prueba pa esey.

Na momento cu e gobierno aki a sinta, nan a boycotea e proyecto, pero pa camufla e asunto, via Parlamento a percura pa un "testrun" wordo haci, unda tur e partidonan envolvi for di cuminzamento, lo mester tabata presente conforme un mocion cu a wordo aproba unanimamente. E prome partido sin embargo cu no a wordo invita, tabata e compania cu a desaroya e planta, esta Bouldin & Lawson. Pero AIB/FDA tampoco a wordo invita; y si bo weita e resultado di e testrun, lo bo comprende cu nan presencia lo a stroba e conclusion final di e rapport: e proyecto no ta sirbi.

Lagami splica pakico mi ta culpa e gobierno aki y Benny di a ocasiona e fracaso di e proyecto, aunque ainda tin un chens pa recupera esaki. Y ta AVP y Benny lo mester responsabilisa nan mes pa "kapitaalsvernietiging".

Mi investigacionnan a mustrami riba lo siguiente. Gobierno nunca a haci e mantenimiento apropiado y corecto di e ekipo. For di 2010 gobierno a wordo avisa cu di acuerdo cu e schedule rutinario, e dientenan

di e shredder mester a ser cambia dia bieu caba, y cu si e dientenan keda sin wordo cambia, nan lo haya problema cu e ekipo.

Gobierno a wordo notifica di esaki por escrito, tanto door di Bouldin & Lawson mes, como door di e fabricante di e shredder (SSI). Te awe gobierno ainda no a cambia e dientenan gasta of cu ta falta.

Cu a sigui usa dientenan di shredder bieu y completamente gasta, ta e causa principal cu durante e test constantemente tabatin obstruccion (verstopping) y paronan. Door e shreddernan no tabata wordo manteni manera tabata ser rekeri, esakinan no tabatin/tin e capacidad pa garna ("shred") e material te na e tamaño cu por (a) permiti e equipo funciona smooth y constant. Pone acerca cu a ser haya crankshaft y bolts di e equipo cu a ser horta for di magazijn na Parkietenbos, den desperdicio di cas, anto bo no por spera otro cu na caminda e equipo mester dañá of kibra. Benny a bisa den un reunion di Parlamento cu eseynan ta forma parti di nos desperdicio di cas. Con ridiculo un hende por ta.

Pues esaki no ta un asunto di diseño. Esaki ta meramente un caso di falta di mantenimiento, y di sabotaje. Gobierno a wordo avisa dos biaha caba por escrito cu falta di mantenimiento lo a causa problema den e test. Ta bisto anto cu e idea

tabata pa manipula e test pa caba cu e facilidad y cu su trahadornan. Gobierno ta conoci cu e procedura di test, manera cu e contract ta prescribi esaki. Aunke Bouldin & Lawson a recorda gobierno diferente biaha riba e procedura corecto di e test, y pa tenenan mes na e procedura ey, gobierno te cu awe, y despues di tur e tempo ey, ainda no a haci e sorto di test apropiado, cu ta necesario pa por haci un evaluacion corecto y precies di e funcionamiento y prestacion di e ekipo. Gobierno a gasta capitalnan di florin posibelmente miyones na huur di consultants y pa conduci testnan robez y di mala fe.

Nan sa con pa haci e test correctamente, pero nan ta nenga di haci esey. Posibelmente nan ta teme di wordo confronta cu un resultado positivo. Esaki lo por muestra di ta un indicacion cu nan kier manipula e resultado pa logra nan propio metanan.

E gobierno actual a cancela e parti di e contract cu tabata cubri un facilidad pa desperdicio peligroso, cu lo a trata desperdicio peligroso di cas y comercial. Ta straño anto cu ora bo ta trata desperdicio peligroso contrario na e idea di e contract e resultadonan no ta mes bon cu nan mester tabata?

Si tin desperdicio peligroso den e sushi, esaki ta pa gran parti e culpa di e gobierno actual, pa motibo

cu gobierno a cancela e parti di e contract cu lo a trata cu e sustancianan aki.

Chumbo, kimiconan, y otro materialnan similar lo a ser eliminado for di e produccion di e planta, si gobierno a cumpli cu su contract. Pues gobierno ta keha riba un situacion cu nan mes a causa intencionalmente.

Mas o menos dos aña pasa Bouldin & Lawson a introduci na Aruba un desaroyador di planta di energía ("Alpine EnergyGroup" di Englewood, Colorado), kendenan a ofrece pa traha un planta cu lo a opera ariba e producto di e planta WastAway, pues cu lo a usa e produccion di e planta (Fluff) como combustibel, ademas di otro material manera petroleumcoke, sludge, tanto di Aruba mes como for di islanan cercano. Dependiendo di e cantidad di e combustibel aki, e planta lo por a produci for di 6 te 33 megawatt.

Y esaki ta un oportunidad cu gobierno a nenga pa motibonan simplemente politico. Un planta di energía berde.

Alpine a reuni cu WEB, y a ofrece pa traha e planta di energia sin ningun costo pa e construccion, ni pa e pueblo, ni pa gobierno di Aruba, pasobra cu e planta lo a wordo financia door di "Energy Investors Funds, "EIF". Ademas, si esey tabata e deseo, nan lo a opera e planta Wastaway tambe.

Lamentablemente WEB/gobierno a nenga hasta di considera e oportunidad aki di un planta cu lo a genera energia berde sin costo alguno

pa e construccion; e planta aki den esencia lo a usa y a caba cu tur e desperdicio solido di comunidad di Aruba, pues lo a usa e fluff.

E planta ta keda un sumpiña den wowo di e gobierno actual.

Fuera cu Bouldin & Lawson a wordo exclui for di e test, gobierno ta atrasa dos aña caba den e pago pa e planta.

Gobierno nunca a sigui e pasonan cu e contracto ta rekeri, y cu Bouldin & Lawson a recomenda encuanto e operacion y mantenimiento di e planta. E conducta di gobierno den e asunto aki a proba cu gobierno no kier pa e planta traha; p'esey nan a actua na un manera pa trata na evita cu e planta ta funciona efectivamente.

Mi no por conclui otro cu di berdad gobierno no a comporta nan mes di buena fe.

Gobierno actual tabatin algun oportunidad sublime nan dilanti pa consolida nan pensamiento riba un Aruba berde; sin embargo nan a scohe pa tira tur e oportunidadnan ey afo.

Gobierno ta predica di kier ta un isla berde, pero nan ta ignora oportunidadnan pa logra exactamente locual nan ta propaganda, esta un isla berde.

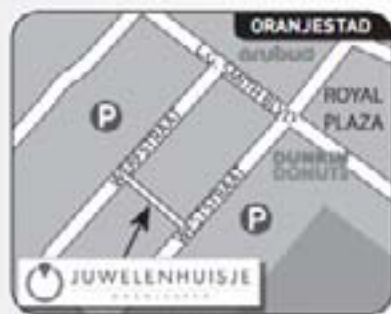
Henter e actitud di gobierno den e asunto aki ta muestra cu nan ta e unico culpabel si di berdad finalmente e proyecto aki fracasa.

Awor mas cu nunca mi ta anhela e dia cu Ministerio Publico lo actua riba mi denuncia pa denuncia falso contra Benny.

Ami ta prepara, Y abo, Benny?

## MESTER DI PLACA? EMPEÑA Y CUMpra ORO

### PASA Y COMPROBA PA BO MES!



ORANJESTAD WERFSTRAAT 7 LOK. 12 TEL 588 4141 ☎ SAN NICOLAS B. V/D VEEN ZEPPENFELDSTRAAT 14 TEL 584 4141



Evelyn Wever-Croes

# 21 september Dia Internacional di Cuido di Oido

**NOS** oido ta comunica nos cu e resto di mundo. Na momento cu un persona no ta scucha bon mas, e ta cuminsa isola su mes di conversacionnan, di asisti na actividadnan social, y poco poco e ta bira un persona solitario. Riba dia internacional di cuido di oido, mi kier pidi pa nos tene cuenta cu e handicap invisibel aki. Di leu bo no sa cu un hende tin problema di oido, y esnan cu tin problema di oido ta sinti cu no tur ora ta tene suficiente cuenta cu nan.

Tambe mi kier urgi, special-

mente mayornan, pa trata na preveni problemanan di oido cerca nos muchanan. Un mucha ta nace cu miyones di haarcel-len den su orea cu ta permiti scucha, pero cu tempo, nan ta muri. Si e mucha wordo exponi na musica halto constante, manera por ta e caso cu I-pod, mas lihe e ta perde e haarcel-len ey y e ta haya problema cu su oido. Problema cu oido por trece cune tambe hopi otro problemanan di salud. E ta responsabilidad di nos como mayor pa cuida e oido di nos

yiunan. Dia 21 di september ta dia internacional di cuido di oido, y den e cuadro aki mi kier felicita tur e organisacionnan na Aruba cu ta traha riba e tereno aki, FEPO, Stichting Geluidsoverlast y Quota International of Aruba. Sigui cu e bon trabou!

**AWE**  
**Mainta**  
noticia@awemainta.com  
**Tel: 583-1400**  
**Fax: 583-1444**



*Paseo Herencia*  
**FOOD FESTIVAL**  
**SEPTEMBER 2012**

Stones are open Daily 10AM - 10PM  
Sunday 5PM - 10PM  
Restaurants are open for breakfast, lunch & dinner.

**COME AND ENJOY  
GREAT FOOD, LIVE MUSIC AND WINE!**

**Every Saturday during the month of September  
7:00 pm to 9:00 pm @ Plaza Padu**

**COUPONS AVAILABLE STARTING FROM \$10.00  
AT THE PARKING CASHIER.**

**THE 1st INTERNATIONAL CELEBRITIES CHEF SHOWDOWN**

**" Sabor ARUBA 2012 "**  
With Aruban chef Antonio " Joselito " Albertsz  
working at Walt Disney World Orlando.  
**Saturday, September 29th  
from 7:30 pm till 11:30 pm**

Parking available in Paseo Parking Garage at Afl. 1.00 per hour  
J.E. Yrausquin Blvd. 382-A (Situating across the Holiday Inn) Tel: 586-6533.  
Walking distance from the High Rise hotels

## HASI ENTERPRISES NV

Ta busca  
**PRE KOK**

Yama na: 586-4686

Persona di contacto: Sra. Greta

Mester pasa registra na DPL

Seroe Blanco #4

Cu un cedula of papel di

Afl.5.00 di registro civil

Entre 7:30-11:00 mainta di

Dialuna pa Diabierna

## IBS MARLIN CONSULTANCE NV

Ta busca  
**WEB DESIGNER**  
**PROJECT MANAGER**

Manda carta di solicitud na:

marcel@psaruba.com

Yama na: 588-6990

Persona di contacto: Sr. Marcel van Schie

Mester pasa registra na DPL

Seroe Blanco #4

Cu un cedula of papel di

Afl.5.00 di registro civil

Entre 7:30-11:00 mainta di Dialuna pa Diabierna



Roy Colastica a presenta su buki “Vuurwerk in mijn hoofd”

**Un buki pa hoben cu ta mishi cu topiconan cu normalmente nos no kier papia riba dje**



**ROLAND** “Roy” Colastica a haci lansamento di su buki “Vuurwerk in mijn hoofd” na Fort Zoutman.

Sr. Colastica ta un escritor di buki di mucha y docente di

drama na Curaçao. Banda di esaki ta un contado di storia. El a laga sa cu Aruba ta su di dos cas. E tin un trayecto basta largo cu expresion artistico, literario y teatral na Aruba.

Aworaki el a bin Aruba pasobra el a skirbi un buki na Hulandes “Vuurwerk in mijn hoofd”, cual ta un buki pa hoben y den cuadro di esaki a organisa un presentacion oficial. “Vuurwerk

in mijn hoofd” ta un buki pa muchanan di 10 pa 12 aña na Hulanda .E buki ta trata di un hoben di 13 aña cu un bida regular, di clase medio y cu ta bay scol. Na cierto momento

algun cos ta sosode den su bida. Su mayornan ta separa y door di esey e base cu e tabata tin ta disparce. E ta pasa un trayecto bastante largo den diferente situacion manera “pier pressure”, formacion di gang, amistad, enemistad pa e descubri cu e forsa pa bo logra den bida ta den bo mes, Sr. Colastica a manifesta. Esaki no ta un buki solamente pa mucha pero tambe pa adulto. “E hecho cu e mucha ta laga mira y laga compronde su convivencia y e manera con e ta experiencia cierto cosnan ta haci posibel pa hende grandi compronde kico ta pasa den e mucha su bida na momento cu e ta surpasa e sucesonan aki. Segun Roy Colastica, a bira tempo pa nos saca for di nos sistema e hecho cu nos por ta menos of cu nos por ta esclavisa , pa nos por bay dilanti. E buki ta wordo bendi na e librerianan y na Biblioteca Nacional caminda e por ser fia . Intencion ta pa e bira un buki di literatura cu ta bay scol tambe. Tin mester di literatura di nos hendenan local, skirbi tanto na Papiamentu como na Hulandes. A agrega cu e buki ta mishi cu topiconan cu normalmente nos no kier papia di dje. Sin embargo si haci esaki accesibel na school , cada maestro lo haya un instrumento den su man pa e por papia cu un mucha tocante desaroyonan cu ta sosode den nos comunidad y desaroyonan emocional cu nos muchanan ta pasa aden, y cu hopi biaha nan ta para nan so den dje, Sr. Colastica a manifesta.

**WHERE CHAMPIONS EAT**

Avocado is good for you.

**SUBWAY**  
eat fresh.®



# KOK OPTICA

Cu inmenso tristesa nos ta anuncia fayecimento di nos omo y cuña stima:



**Hans Günther Jansen**

*Danki pa tur e bunita recuerdonan cu lo keda graba den nos memoria pa semper!*

Pa motibo di luto nos lo ta sera diasabra 22 di september 2012 henter dia.



Cu inmenso tristesa nos ta anuncia fayecimento di nos omo y cuña stima:



**Hans Günther Jansen**

*Danki pa tur e bunita recuerdonan cu lo keda graba den nos memoria pa semper!*

Pa motibo di luto nos lo ta sera diasabra 22 di september 2012 henter dia.



# INTRODUCING THE NEW SHOARMA PIZZA

WIN YOURS  
ON FACEBOOK



THE ORIGINAL SHOARMA PIZZA ESPECIALLY FOR YOU!



Made with fresh tomato sauce, mozzarella cheese and succulent shoarma meat

How to win your Shoarma Pizza & a 2 liter *Coca-Cola*

Visit us on facebook for more information



**CARRY OUT  
SPECIAL!**

Palm Beach  
Playa/ Tanki Leendert  
Savaneta

586 0333  
582 0333  
584 0444

**GET THE DOOR. IT'S DOMINO'S®**



# Xpresa bo mes

noticia@awemainta.com

Tur comunicado o remetido cu ser manda pa AWEMainta mester inclui nomber, fam y number di telefon di e remitente. AWEMainta ta keda cu e derecho reduci of edita esakinan pa publicacion.

## Vehiculonan di preferencia tin preferencia tur ora?

**DEN** prensa local por a lesa di e accidente entre un auto di famia y un ambulance. E pregunta ta: e ambulance tin preferencia tur ora of e ta pidi preferencia (caminda liber) coriendo y uzando sirena y luz cora conhuntamente. Segun nos leynan di trafico un ambulance, auto di polis y brandweer (bombero) ta pidi caminda liber uzando conhuntamente sirena of zwaailicht blauw of cora. uzando sirena so of luz blauw/cora so, no ta duna nan ningun derecho pa pidi preferencia y mucho menos pa tuma preferencia.

- Art. 2 di e Landsverordening wegverkeer ta bisa bon cla cu un manehador di un vehiculo no mag di comporta su mes di tal forma of manera cu e ta trece e libertad di e trafico den peliger sin necesidad of cu e seguridad riba caminda por wordo treci den peliger.

- Art. 4, inciso 2 ta bisa cu ta prohibi pa tur uzado di caminda comporta su mes di tal forma, di moda cu pa su falta ta sosode un accidente di trafico cu morto of lesionnan pisa tuma luga etc.

- Art. 19, inciso 1 te 9 ta

papia di e “civielrechtelijke bepalingen” cu ta conta pues pa tur hende cu ta participa den trafico. Na mi aparece e articulo aki ta conta tambe pa e chauffeur di un ambulance, auto di polis of bombero y nan ta keda responsabel pa nan comportacion y echonan.

Den e Landsbesluit verkeersregels tambe tin algun articulo cu ta bon pa mencion den e caso aki.

- Art. 6, inciso 4, sub. a: E luznan di trafico oranje of cora no ta conta pa vehiculonan di preferencia (polis, ambulance, brandweer), tanten cu e seguridad di otro trafico no ta ser treci den peliger, aunke cu art. 16 ta bisa cu e uzado di trafico tin di duna preferencia tur ora na e vehiculonan di preferencia (uzando naturalmente sirena y luz cora of blauw).

- Art. 25, inciso 1 y 2: Tur manehador di un vehiculo cu ta subi un crusada of partimento di caminda, ta “betracht daarbij bijzondere voorzichtigheid”. Pues ta prohibi tur manehador di un vehiculo pa subi un crusada of partimento di caminda,

tenzij cu e tin e posibilidad pa sin para por sigui core y haci e crusada of partimento di caminda liber.

- Y por ultimo art. 29 ta bisa cu un manehador mester regla su velocidad di tal forma cu e no ta trece peliger of molester pa e otro uzadonan di caminda of haci daño na otro. Cu cua velocidad cu e core e mester por para e vehiculo den e distancia cu e por overview e carretera y e pida cu esaki ta liber.

Mi ta keda para ariba cu un vehiculo di preferencia - uzando zwaailicht blauw / cora y sirena - ta pidi preferencia y caminda liber y no por tuma preferencia of caminda liber, pues no por subi un crusada of partimento di caminda sin mas of baha otro manehadornan for di caminda. E otro uzadonan di caminda si ta obliga di duna preferencia y caminda liber na un vehiculo di preferencia uzando sirena of luznan blauw of cora;.

Esaki no ta conta pa un peaton crusando of cla pa uza un zebra pad.

Hugo J. Kock.

## Buki di nobena na honor di Mama Maria di Alto Vista ta di benta den tur parokia

E conexion cu e gran celebracion di e di 262 aniversario/60 aña di Kapel di Alto Vista, un buki nobena a keda publica y ta pa prome biaha cu un nobena a ser traha na honor di La Virgen Mama Maria di Alto Vista. Tur parokia di Aruba a skirbi un oracion di nobena y esaki a ser compila den un buki di nobena. E nobena aki por ser resa na cualkier ocasion, sea na cas pa motibo di enfermedad, peticion y gratitud.

Diamars ultimo un cantidad di fielnan a cumpra nan buki di nobena na Kapel di Alto Vista, despues cu esakinan a keda bendiciona. E buki ta un bunita regalo pa yiunan cu ta studia den exterior y tambe pa sernan mas stima. Un cantidad di 2.000 ehemplar a ser imprimi y despues no ta imprimi mas. E buki aki por ser considera como un reliquia. E buki ta obtenibel den tur parokia di nos comunidad. E prome dia di nobena lo tuma luga diabierna otro siman dia 28 di September na Kapel di Alto Vista y ta turno di Parokia di Noord pa organisa esaki. Despues lo sigui un misa canta door di Coro Santa Anna, dirigi pa señor Mirto Tromp. E nobena ta cuminsa tur dia pa 5:30'or di atardi. Despues lo sigui e ceremonia di cendemento di e antorchanan cu lo keda cendi pa 10 dia largo.

Flanelnan tambe ta di benta

E flanelnan tambe a keda cla y ta na benta na Emco y esaki tambe ta ser considera como un reliquia. E ta ser bendi na un prijs hopi modera y tambe ta un bunita recuerdo pa tur fielnan di nos Kapel stima tin den nan hogar como uzo personal o como recuerdo di e gran celebracion.

E ta un bunita regalo tambe pa bo sernan stima. Esnan interesa por yama Emco na telefon 5822425. Pronto Emco lo publica e otro puntonan di benta di e flanelnan.

**RIBA** 31 di augustus 2012 AZV y AVF (Arubaanse Vereniging van Fysiotherapeuten) a firma contracto cu otro. Esaki ta e inicio di un trayecto nobo unda calidad y eficiencia di cuida di fisioterapia pa e aseguradonan di AZV ta prevalece. A haci palabracionnan tambe riba e forma cu lo midi calidad di cuida cu ta wordo duna. Ambos partido ta di acuerdo cu ora calidad ta insuficiente mester por actua y ora calidad ta di nivel halto mester por honra esaki. Pa yega na calidad mester tin tambe tarificanan conforme gastonan y margennan den cuida. Tin deliberacionnan andando pa un contracto pa aña 2013 na unda AZV y AVF

ta aportando conhuntamente cu Conquaestor. Esaki ta un compania di Hulanda cu ta haci investigacion riba gastonan y margennan den cuida pa diferente gruponan di dunadonan di cuida. E investigacion cu ta cuminsa e luna aki mester resulta den e base pa tarificanan nobo y manera ta wordo yama ‘kostenconform’. E contracto pa aña 2012 entre AZV y AVF ta e prome paso di e plan total di AZV pa den e siguiente añanan aki no solamente ilustra e calidad di cuida di fisioterapia pero sigur tambe cu e meta pa percura pa honra e dunadonan di cuida pa duna servicio di calidad na nos comunidad.

## Despues di basta aña di deliberacion awor pa aña 2012 a yega na un contracto entre AZV y AVF



# Ora di bini cu avion priva of boto tin algun coreccion riba dia di estadia cu of sin garantia

UN bes mas douane kier pone doñonan di avion priva y botonan di placer (yatenan) na altura cu nan a trece cambio den e proceso di douane cu ta basa riba e convenio Internacional di Douane di 18 di mei 1956 y tambe basa riba e ley existente pa cu importacion temporario di e transportacion menciona. Pa 1 di october 2012 mester haci un declaracion pa importacion temporario por escrito ora di drenta Aruba cu un avion priva of boto di placer na seccion di Waf.

Bou di “uzo personal” ta wordo compronde e uzo di un avion priva of boto di placer dor di su doño of personanan cu tin esaki den nan posicion of cu tin e control di esaki dor cu nan a huur of a haye na un otro manera. Uzo pa fin nan comercial y muy en particular pa cobra pa transporte of otro servicio y tambe fin nan pa transporte comercial

di mercancia contra of sin pago no ta cay bou di e terminologia “uzo personal”.

Un documento pa importacion temporario ta un documento di douane simplifica cu ta relaciona cu un avion priva of boto di placer cu ta sirbi como garantia di pago di derecho di importacion y/of otro tipo di belasting. Informacion ta wordo haya na seccion di Waf.

Documentonan di importacion temporario mester wordo traha riba nomber di e persona cu ta den posicion di e avion priva of e boto di placer of cu tin e control di esaki.

Como personanan ta wordo referi na personanan natural of personanan huridico. Den un remitido anterior a menciona cu: “Ora di importacion temporario ta haci un diferencia ora cu e avion priva of boto di placer ta keda 90 dia of menos y ora cu e ta keda mas cu 90 dia

na Aruba”.

Akinan un modificacion di douane riba importacion temporal di avion priva y yatenan di recreacion cu ta drenta na vigor dia prome (01) di october 2012. E tempo pa importacion temporal sin deposito di 90 dia a bira 180 dia. Esaki ta conforme e permiso di admision di DIMAS riba persona pa 180 dia, cu ta den posesion di un yate cu ta mara na Aruba cu un largura di por lo menos 14 metro.

Como ilustracion pa un estadia di menos cu 180 dia, un declaracion di admision temporal sin deposito y pa un estadia di mas cu 180 dia te cu un año, un declaracion di importacion cu un deposito tin di wordo haci na seccion di Waf telefon 5831286. E suma di deposito ta igual na e derecho di impuesto cu mester a wordo paga riba e fecha cu e avion priva of boto a bin Aruba si el a importe definitivo. Si uza

garantia di banco, e duracion di e validez di e garantia mester ta pa un tempo indefini.

Si ta encera un importacion definitivo, e pago di derecho di importacion ta sosode conforme e leinan pa cu importacion di mercancia.

Avionnan priva of botonan di placer cu ta bini Aruba pa wordo bendi aki no ta bin na remarke pa haya importacion temporario. E derecho di importacion mester wordo paga mas lihe cu ta posibel.

Pa personanan cu ta bin biba na Aruba y cu tin un avion priva y/of un boto di placer tin e posibilidad pa importanan liber di impuesto, basta cu nan ta cumpli cu e condicionnan poni den lei (Vrijstellingsbesluit) cu ta riguarda extension di impuesto pa cu mercancia di mudansa. Mester remarca cu un residente no ta bin na remarca pa importacion temporario pa un avion priva of un boto di placer. E mester paga derecho di importacion. E mester por muestra douane cada bes cu e bin cu e la paga derecho di importacion pa e avion priva of e boto di placer Combustibel, lubricante y pro-

vision di un avion priva of boto di placer tambe ta liber di derecho di impuesto den caso di importacion temporario. E tankinan mester ta di un capacidad normal y poni na nan luga usual y conecta na e motor. E combustibel, lubricante y provision mester ta solamente pa uzo na bordo durante estadia na Aruba.

Ora cu e periodo di importacion temporario caduca y e avion priva of e boto di placer a bay e mester keda por lo menos 15 dia den exterior prome cu e bin Aruba bek y bin na remarke pa importacion temporario.

Clubnan y asociacionnan, cu ta permiti nan clientenan pa laga drecha of haci reparacion, warda, verf nan yatenan etc., por solicita permiso na douane pa un vergunning pa por tin un open entrepot (luga habri pa deposita). Un open entrepot ta un luganan habri unda cu por warda “mercancia”, te ora e haya un destinacion. E open entrepot ta mara na exigencianan di douane y si e luga ta cumpli cu tur e exigencianan, douane por duna un vergunning pa tin tal luga pa warda e yatenan.




**FCCA**

FUNDACION CAS pa COMUNIDAD ARUBANO

ta anuncia fayecimento di

**Sra. Bibiana Petra Koeiman**  
Na bida Pensionado di FCCA

Nos profundo condolencia ta bay na famia di Bibiana.  
Hopi forsa den e momentonan dificil aki.

Cu Bibiana sosega na paz.

Gerente y Personal

FUNDACION CAS PA COMUNIDAD ARUBANO



**Federal Republic of Germany**

Announces the passing of

**Hans Günther Jansen**  
b. 26 April 1928 - † 18 September 2012

Distinguished Honorary Consul a.d.  
to the Kingdom of the Netherlands  
stationed in Aruba  
1961 - 1997



Bring this flyer and receive 5% discount!

**shaba**  
Car Accessories

Aruba's best and largest collection of automotive accessories



**JUST ARRIVED  
BRAND NEW CONTAINER WITH**

- Alloy rims
- Mag wheels
- LED lights
- Seat covers
- Sound and car stereos
- Steering wheels
- Stickers and Logos
- Car Accessories

**587-8888 | TANKI FLIP 119**  
Horario: 9:00am - 1:00pm | 2:30 pm - 7:00pm | Dialuna pa Diasabra

**PERDE  
10 KG  
PA LUNA**



- Bo no por baja di peso?
- Bo ta dispuesto pa cambia bo bida?
- Anto purba e tratamieto di Dr. Lampe
- Sin cirugia sin hanguja
- Baja 10 kg pa luna

**Stadionweg 16 • Tel:588-0084 • Fax:588-0083**

**PINOCCHIO**  
Kerkstraat #16 - Tel: 582-2266



**Fila Brasileiro puppies for sale.**  
**2 hembra 3 macho.**  
Tel:582-2266 / 564-1977

**DRAGON  
CD & ELECTRONICS**

Mainstreet San Nicolas Tel. 584-3999  
open 9.00 - 13.00 and 14.30 - 18.30



Coby MID8020 Kyros 8" 4G new tablet From Afl. 200.00 and up

Coby MID8024 Kyros 8" 4g new tablet from afl. 250.00 and up

Apple Ipad 3 afl. 1350.00

Also available: Samsung galaxy tablets 7" and 10.1".  
Accessories for: HTC Sensation XL, One X, Rhyme and Samsung S2, S3 and Note.  
Hp Laptop 15.6" 4Gb 320Gb Harddisk: Afl. 999.00  
Hp Acer 10.1" 1Gb 320 Gb afl. 610.00  
Hp Ink cartridges, Universal laptop adapters etc.,  
iTunes gift cards \$ 10.00 and \$ 15.00 and Playstation Network cards.  
Sales, repair and accessories for all blackberry models and other cellulars.  
Unlock, reload, reset, upgrade, replace led, keypad, speaker etc.....

*Dreaming of a vacation?*

Probeta di nos oferta te cu fin di anja, pa cada 2500 Fun Miles redeemed serca nos bo ta hanja un bon pa participa den nos rifa pa gana un ticket pa Curacao.



**ALDO**  
Travel Bureau Inc.  
Tel: 582-1992

**fun miles**  
fun within your reach!

**Castrol MOTOR OIL** **Shell MOTOR OIL** **Kendall MOTOR OIL**

**DENSO** **AC DELCO BATTERY** **NGK SPARK PLUGS**

**Valvoline** **BELL** **X-TRALUBE**

Its service time!  
**PARTS FOR**  
TOYOTA - NISSAN  
MITSUBISHI - KIA  
HYUNDAI - HONDA  
DAEWOO - MAZDA  
SUZUKI - ISUZU ECT.

**UNLIMITED PARTS & ENTERPRISES N.V.**  
**MORGENSTER # 12 - B TEL: 583 1001**

**Servicio pa Comunidad****Telefon di Emergencia**

Number di emergencia	911
Polis	100
Brandweer	582-1108
Ambulance O'stad	582-1234
Ambulance S.N.	584-5050
Hospital	527-4000
Centro Medico	524- 8833

**Botica na Warda**

Pabou di Brug: Botica del Pueblo N.V.  
Pariba di Brug: San Lucas N.V.

**Dokter na Warda**

Pabou di Brug: dr. Cayama  
Pariba di Brug: dr. Britt-Croes

**Otro Servicionan**

Setar Info	118
Digicel Info	145
Setar	582-5151
Elmar	582-3700
WEB	525-4600
Serlimar	584-5080
Rode Kruis Aruba	582-2219
FADA	583-2999
AA/NA helpline	583-8989
Fund. Abuso Sexual	582-4433
Fundacion Guia'mi	587-1677
Fund. Muher	
den Dificultad	583-5400
Fund. Tel. Pa Hubentud	131
	588-6138
Accion Rescate	584-2718
Centro Kibrahacha	588-3131

**Polis**

Polis Tipline	11141
Oranjestad.	582-4000
San Nicolas	584-5000
Savaneta	584-7000
Santa Cruz	527-2900
Noord	587-0009
Strandpolitie	586-3003
Balashi	585-2500
Aeropuerto	524-2424
Aruba Transfer Tour & Taxi	
	583-2856
	582-2116
Best Taxi Services	588-3232
Coop. Ver. Tas	587-5900
ATS	583-5361
Arugas	585-1198
S.O.S. Teleayudo	583-1190

**EDITA PA:** The Media Group,

Margrietstraat 3, Oranjestad, Aruba,  
tel. (297) 583-1400, fax. (297) 5831444,

**E-mail:** noticia@awemainta.com.

**CUENTA DI BANCO:** C.M.B. #229-  
82600.

**ABONEMENT** Afl.25,00 pa luna.

**ORA DI OFICINA:** Dialuna pa Diabierna  
8 a.m. - 5 p.m.

**IMPRENTA:** Imprenta Nacional Arubano.

**DIRECTOR:** Victor "Toko" Winklaar &  
Victor R. Winklaar

**REDACCION:** noticia@awemainta.com.

**BENTA DI AVISO:**  
sales@awemainta.com



# AWEMainta

*e corant di Toko*

**Tel: 583-1400 Fax: 583-1444**

## Add Enduring Elegance To Your Home.

The appeal of the Decade ShowCase garage door is timeless.



**RAYNOR**  
AUTHORIZED DEALER

Decade ShowCase Ranch with Colonial Stockton Snap-In Windows

Raynor Garage Doors are beautiful, durable and reliable. Your home will always look modern with the style that comes with a Raynor Decade ShowCase.

- Its rugged, two-sided steel design provides superior strength and maximum protection against noise, impact and weather.
- With its deeply embossed woodgrain texture, Decade ShowCase adds beauty to any home.

• Decade ShowCase doors are warranted "For As Long As You Own Your Home." Times change, but the ageless beauty of your Decade ShowCase endures. Visit our showroom today.

**E. & E. TRADING CO. N.V.**  
SABANA BLANCO 1-B  
RONDWEG - DAKOTA  
TEL: 588-2828 FAX: 582-9397  
E-MAIL: e.e.trading@gmail.com

[www.raynor.com](http://www.raynor.com)



**NOS TA OFRECE E SIGUIENTE SERVICIONAN:**

- Domestico ; Cria pa cas, pa wak pa mucha y hende Grandi.
- Enfermera(o) pa cuido special na cas manera alzheimer etc.
- Estelista di beyeza / Masagista
- Construction: Metsla/Jesero ,Carpinte, Marador di hero, Plumber Electricien, Helpers, Verfdo, Jardinero etc

Cel #: 5668605 - 5644627



[noticia@awemainta.com](mailto:noticia@awemainta.com)

**Tel: 583-1400**  
**Fax: 583-1444**

## TIPO DI CAMBIO OFICIAL

Valido pa 19 September 2012

Placa Extranhero	Bank Papieren	Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boeking	Benta na Publico
US Dollar	1.77	1.78	1.80
CAN Dollar	1.81	1.83	1.85
Engelse Pond Sterling	2.82	2.87	2.93
Zwitserse Frank per CHF. 100	191.30	192.02	192.82
Ned.Ant. Gulden per ANG. 100	98.00	100.00 biljetten chg./overboeking	100.20 100.00
Japanse yen per JPY. 10.000	224.14	226.19	228.46
Euro per XEU. 100	229.48	231.57	233.90



**Provision di Devisa 1.3%**  
Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.  
Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambianan di placa extranhero.

**BANCO DI CARIBE**

## Labco

**MEDICAL / HOME HEALTHCARE**  
RENTAL/SALE of Medical & Home- Healthcare

- \* Wheelchairs
- \* Beds
- \* Walkers
- \* Bathchair
- \* Commodes
- \* Crutches / Canes
- \* Oxygen Concentrators/Cylinders

**Difficulty Walking**  
Rent a portable electro scooter  
(Fits in all cars, trucks, 41lbs).

**Tel: 582-6651 Fergusonstraat #52, Dakota**

## Horoschoop

**Aries** 21 Mrt - 20 Apr  
Pone mayor énfasis den bo hábitonan alimentisio. No hasi desareglo. Kuida bo kurpa, e ta tèmper di bo espíritu..

**Tauro** 21 Apr - 20 Mei  
Desaroyá dosis masivo di pasenshi pa ku un famia, yu, o amigu ku no ta parse ta bon ahustá ku realidat di momentu aktual.

**Geminis** 21 Mei - 20 Jun  
Saturábu di pensamentunan positivo i kambia di una bes i por todo e kanalnan mental ku no ta permití progresá manera bo ta deseá.

**Cancer** 21 Jun - 20 Jul  
Superá trouma o sentimentunan di kulpabilidad ku a las-trabu pa añanan. No sigui karga pena ku ya no ta warda sentido algun ku bo realidat aktual..

**Leo** 21 Jul - 20 Aug  
E trabou ta bo karta di éksito. Ku un poko mas di esfuerso ta yega na konkistá loke semper bo a deseá. Asuntunan legal relashoná ku herensia ta sufri tardansa. .

**Virgo** 21 Aug - 20 Sep  
Kontinuá en buska di avenida nobo ku por hasi e progreso ku tantu bo ta deseá di logra. Defendé bo derechonnan, pero no tuma hustisia den bo man. .

**Libra** 21 Sep - 20 Okt  
Lucha pa bo idealnan, bo soño, bo futuro. Ser perseverante den hinter bo bida. Pensa semper ku bo ta meresé lo mihó ku bo por logra.

**Scorpio** 21 Okt - 20 Nov  
E momentu ta ideal pa biaha i ekspandé ainda mas bo horizonte. No ta importá si ta serka o leu, pa laman, shelu o tera. .

**Sagitario** 21 Nov - 20 Dec  
No tene miedu di menasa o manipulashonnan sutil di personanan amargá i ignorante. Ponebu di akuerdo ku bo pareha den tur kos, ta kumbiníbu.

**Capricornio** 21 Dec - 20 Jan  
Relashonnan pa ku los demas ta eksaltá. Un hende hopi yegá di bo ta eksigí bo kompania, no nenga e momentunan ei. .

**Aquarius** 21 Jan - 20 Feb  
Proponé bu materialisá tur idea ku ta fluí dor di bo mente durante dia. Tuma e riesgonan ku ta konsiderá nesario pa yega na e meta..

**Piscis** 21 Feb - 20 Mar  
Eliminá di bo bida íntriga, kosnan falsu, skur. No sirbi di brùg pa komendarionan ku por perhudiká un hende ku bo ta konsiderá un bon amigu(a).





*Biba cada momento*

" Señor a scucha mi suplica,  
Señor a acepta mi oracion."  
Ps. 6:9

Cu inmenso tristeza na nos curazon, nos ta participa fayecimento di:



### Bibiana Petra Koeiman

mihor conoci como: "Chichi" of "Bibi"  
2 december 1943 – 15 september 2012

Na number di su:

yiunan: Jamila Koeiman  
George "Smooth Di" Rodgers Jr.

nietonan: Urich Pardo  
Urwayne Pardo

rumannan: Carmen Carolina y famia  
Genara Koeiman y famia  
Mirna Koeiman y famia  
Melva Sling y famia  
Judith Koeiman y famia  
Esther Symonberger y famia

ruman di crianza: Astrid Peterson

comer: Fefa Bermudez y famia  
y demas comer y compernan

mihor amigonan: Victor Cecilia y famia  
George Rodgers y famia

swa y cuñanan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan, ihanan,

rumannan di Iglesia Evangelico di Piedra Plat,  
ex-coleganan di F.C.C.A

famia: Cecilia, Koeiman, Pardo, Rodgers, Melaan,  
Britt, de Palm, Silberie, Domacase, Thode,  
Peterson, Leer, Statie, Adamus, Bermudez,  
Carolina y demas famia na Corsou, Boneiro y  
Hulanda ta invita tur amigo, bisña y conoci pa

asisti na e acto di entierro cual ta tuma lugar **diabierna 21 september 2012** pa 3'or di atardi saliendo for di the Olive Tree Funeral Home pa Santana Central na Sabana Basora. "Bibi" ta reposa for di 1 or di merdia na the Olive Tree Funeral Home, Av. E. J. "Watty" Vos 44, Cumana.

Na lugar di flor of krans un donacion pa "Un Bon Causa" lo ta altamente aprecia. Lo tin un box disponibel na the Olive Tree Funeral Home pa e bunita gesto aki.

Adres pa condolencia: the Olive Tree Funeral Home (Cumana)  
Diahuebs 20 september 2012 di 7'or pa 9'or di anochi

Nos ta lamenta cu despues di entierro nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888  
theolivetreefuneralhome@gmail.com  
www.theolivetreefuneralhome.com



Cumana 78  
Oranjestad, Aruba  
Tel: 588-6699  
Fax: 588-6698  
Cel: 993-0857 / 560-1403

Señor ta duna, Señor ta tuma  
Bendishona sea number di Señor

Cu inmenso tristeza na nos Curazon nos kier a anuncia fallecimiento di mi casa, nos tata, welo, suegro, ruman y omo



### Sr. Epifanio Geerman

mihor conosi como 'Pief, Mo Pichi, Papai y Padu'  
Ex-Schutter  
Ex-Trahador di Lago  
Ex-Autobus 23  
Ex-Taxi 61  
Ex-Hungador di Trappers  
Ex-President y miembro honorario di Universal

Na number di su:

Esposa: Marcela (Chela) Geerman-Kock  
Yuinan: Teresita (Sita) y Ricardo (Cado) Kock-Geerman  
Efraim (Frem) y Alexandrina Geerman-Ridderstaat  
Rubia y Ignacio (Theo) v.d. Linden-Geerman  
Cecilia (Shila) y John Bareño-Geerman  
Johannes (Johnny) y Mariela Geerman-Kransen  
Rebecca Geerman y Eric Schwengle

Nieto/Nietanan: Magally y Andy Sanchez-Kock y yuinan,  
Giovanni y Luz Kock-Cardona y yuinan, Carol v.d. Linden y  
yuinan, Mirlanda y Cederick v.d. Linden y yui, Sharlene  
Schwengle y yuinan, Sherine Schwengle y yuinan, Sue-Ann  
Schwengle, Jomaira Geerman y Rolf van Nassau, Jillieny  
Geerman, Rosellen Angela y yui, Roxanne Angela y yuinan,  
Stephany Falconi y Hil Bruinsma y yui, Jeanisse Zievinger y  
Edward Semeleer y yuinan

Rumannan: Vda. Margarita Webb-Geerman y famia  
Vda. Bertha Paesch-Geerman y famia  
Claudio y Maria Geerman-Webb y famia

Tanta: Vda. Imelda Hernandis-Geerman y famia

Swa y Cuñanan: Vda. Sebastiana Croes-Kock y famia  
Vdo. Venancio Kock y famia  
Vda. Maria Kock y famia  
Vda. Margo Todman-Kock y famia

Sobrina y sobrinonan, prima y primonan, comer y compernan,  
ihanan y amigonan.  
Demas famia: Geerman, Kock, v.d. Linden, Schwengle, Ridder-  
staat, Kransen, Sanchez, Cardona, Angela, Falconi, Zievinger,  
Semeleer, Webb, Paesch, Croes, Hernandis, Todman, Willems, v.d.  
Biezen, Thiel, Quandt, Winterdaal, Tromp.

Un danki Special na Dr. Britt-Croes pa su atencion na tur momento.

Ta invita tur conoci pa acto di entierro cu lo tuma luga  
Diasabra 22 September 2012 na misa Inmaculada Concep-  
cion na St. Cruz. E resto mortal di nos difunto stima lo ta  
entre 2'or pa 4'or pm na misa y despues pa Santana Central  
na Sabana Basora.

Adres pa condolencia: Sabana Basora # 15-E, diaranson 19  
Sept. '12 y diahuebs 20 Sept. '12 di 7:00 pm – 9:00 pm

Nos kier a pidi disculpa si nos por a lubida cualkier famia den e momento difcil nan aki.

Nos ta lamenta cu despues di entierro nos no por ricibi bishita di condolencia.



*Biba cada momento*

Cu profundo tristeza nos ta anuncia fayecimento di nos Mama,  
Wela  
Bisawela, Ruman y Tanta stimá.



### Presentacion Kelly - van der Biezen

Mihor conoci como "Chonchon" y "Mamalita"  
Na edad di 73 año  
Vuida di Antonio (Tony) Kelly

Na number di su:

Juwanan :Olga Kelly na Hulanda  
Charles Kelly y famia  
Mathilde "Mabel" Kelly  
Nancy Kelly y famia  
Edgar Kelly y famia  
Eduard Kelly y famia

Nietonan :Mauritz Kelly y famia  
Shyre Geerman y famia  
Jessica Kelly y famia  
Dwight Kelly  
Gerald Kelly  
Naomi Kelly  
Melony Galvez-Vargas na Peru

Bisnietonan:Zion Kelly  
Shyrleen Geerman  
Gabriela v/d Biezen

Rumanan:Jacinta v/d Biezen y famia  
Jossy y Angela v/d Biezen y famia  
Annie y Coco Winklaar-v/d Biezen y famia  
Maxima v/d Biezen y famia  
Juan y Mena v/d Biezen y famia  
Adela Dijkhoff - v/d Biezen y famia

Sobrinu y Sobrinanan, primo y primanan, swa y cuñanan, comer y compernan, iha,  
Demas famia: Kelly, van der Biezen, Donata, Geerman, Galvez-Vargas, Croes, Vrolijk,  
Dania, Violenus, Winklaar, Dijkhoff, Haseth, Harms, Henriquez,  
Farro, Maduro, Leonora  
Demas famia na: Aruba, Hulanda, Corsow y Peru

Su amiga stima y mane ruman: Maria Farro  
Bisiñanan stima: PetraMaria, Regina y Otilio Maduro, Evelin  
Koolman  
Su ex-coleganan di ex-Sheraton Hotel y ex-Americana/Alegro  
Resort  
Su amigonan di Iglesia

Ta invita tur demas amigo y bisña y conocirnan pa asisti na e acto di entierro cual lo tuma lugar:  
Diasabra 22 di September pa 3or di atardi saliendo for di kas Tanki Leendert 156-E pa  
Santana Central na Sabana Basora.  
"Chonchon" lo ta reposa for di 10:00 AM na kas TL 156-E riba diasabra 22 di September.

Adres pa condolencia: Olive Tree Funeral Home  
Diabierna, 21 di September 2012 for 7or pa 9or di anochi

Nos ta lamenta cu despues di entierro, nos no por risibi bishita di condolencia na cas.

Nos disculpa si den nos tristeza nos a lubida un of otro persona.

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888  
theolivetreefuneralhome@gmail.com  
www.theolivetreefuneralhome.com





*Biba cada momento*

"I lift up my eyes unto the hills, from whence cometh my help. "  
Ps. 121:1

With deep sympathy we announce the death of:



**Enid Melsadia Arrindell**

better known as: "Juffrouw Arrindell"  
2 october 1935 - 19 augustus 2012

Left to mourn are her:

son: Gary Norman & Brigida Arrindell

foster daughter: Sandra Barnett & family

grandchildren: Giovanni, Jamar, Dorian

brothers: Mariano Christiaans & family  
Rufus Mc William & family  
Donald Mc William & family

Close-cousins: Stanky Ashby, Eustace Blijden, Alfredo Henson,  
Victor Curlingford, Shirley Ashby,  
and many other cousins too numerous to mention.

Nieces and nephews too numerous to mention

close friends and their family in Aruba, Dominican Republic, USA  
and Holland:

Maria Dolores, Lourdes, Ramona, Quesquella,  
Dra. Lic. Lisette Gonzales-Hiciano, Lic. Andres Ricardo,  
Gloria Mc Leod, Mary Clarke, Mary Jones, Jacqueline

Cijntje

families: Arrindell, Bell, Christiaans, Mc Wiliam, Rivers, Landsmark,  
Hassell, van Putten,  
Plantz, Ashby, Pantophlet, Henson, Meyers, Cooper,  
Dupersoy, Canword,  
Spanner, Marlin, Rouse, Gibbs, Pietersz, Vrolijk

Opportunity to pay last respect to the late "Juffrouw Arrindell" will  
be on Friday, September 21, 2012 from 7 to 9 pm at the Olive Tree  
Funeral Home in San Nicolas, followed by the funeral service.  
Cremation took place in the Dominican Republic.

It was the wishes of "Juffrouw Enid" to come dressed in bright  
colors and no mourning. Come as you can.

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888  
theolivetreefuneralhome@gmail.com  
www.theolivetreefuneralhome.com



Cumana 76  
Oranjestad, Aruba  
Tel: 588-6699  
Fax: 588-6698  
Cel: 593-0857 / 560-1403

### Gradicimento y Invitacion

Pa medio di esaki famia kier a gradici tur esnan cu a sostene  
y compana nos durante entiero di:



**Petra Maximina Flemming-Vrolijk**

Un danki ta bay na famia, bisiñanan, conocirnan y amigonan  
cu a muestra aprecio na nos defunto. Specialistanan cu a juda  
dr. de Cuba, dr. Wong-Loi-Sing y verpleegsternan. Na Aurora  
Funeral Home pa nan bon servicio. Na esnan cu a manda  
flor, krans, tele-gram y yamadanan di telefon.

Na esnan cu a compana nos y cu a duna nos e sosten na  
momento dificil, boso atencion ta un gran Consuelo pa nos

Alaves nos ta invita tur famia y conocirnan pa asisti na e  
ultimo Santo sacrificio di Misa:  
Diasabra 22 september pa 7or na Misa Imaculada Concep-  
cion na Santa Cruz, despues di misa lo tin un santo Rosario  
na cas: Paradera Villa Park 38-S.

Boso presencia ta altamente aprecia.

Na nomber di su esposo, yiunan y demas famia



*Biba cada momento*

### Recordando

Angel di mi warda, dushi compania  
keda semper cumi, di dia y anochi,  
no bay laga mi, pasobra mi ta perde.

Awe nos ta recorda 5 aña cu nos:



**Omar Dario Ruben de Kort**

29 mei 1984 - 21 september 2007

A bay laga nos y ainda nos ta sinti hopi su falta. Na su memoria lo  
tin un santo sacrificio di misa na Misa Sagrado Curazon di Jesus  
na Savaneta pa 7 or di anochi. Boso presencia lo ta altamente  
aprecia.

Famia Croes.

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888  
theolivetreefuneralhome@gmail.com  
www.theolivetreefuneralhome.com



**AWE Mainta**  
Si bo no a haya bo corant awe,  
**Registra Awo!**  
na [noticia@awemainta.com](mailto:noticia@awemainta.com)  
y haya bo corant tur dia den bo inbox

Find us on Facebook

The Media

**AWE Mainta**  
a corant di todos

Nos e-mail:  
[noticia@awemainta.com](mailto:noticia@awemainta.com)  
**Tel: 583-1400**  
**Fax: 583-1444**



Cumana 76  
Oranjestad, Aruba  
Tel: 588-6699  
Fax: 588-6698  
Cel: 593-0857 / 560-1403

### Dankbetuiging

Onze oprechte dank voor de hartverwarmende blikken van  
medeleven die wij  
ontvingen na het overlijden van mijn man, onze vader,  
grootvader en overgrootvader



**Dhr. Leonardus Pepermans**

"Leo"  
ex politie-agent

Het is een troost te weten dat wij niet de enigen zijn die hem  
missen.

Dit zal ons ook tot steun zijn in de komende tijd.

Mede namens Edna Pepermans en familie.



## Plan Vacacional Playa Pabao october 2012

**DIRECTIVA** di Centro di Bario Playa Pabao ta anuncia cu e aña aki atrobe nan ta organisa nan “plan vacacional” pa luna di october. E actividad aki ta cuminsa dialuna 1 di october y ta termina diabierna 5 di october cu un “anochi social” pa henter famia. E programa ta

consisti di weganan recreativo tanto paden como pafo, bishita na Parke Arikok, mainta di cine y Community Pool. Mayornan por inscribi nan yiu na Centro di Bario Playa Pabao tur dia, mainta di 9’or pa 11’or y atardi di 3’or pa 6’or. Lo mester aporta cu un suma chikito. Tur mainta 9.30’or e muchanan ta ricibi un sandwich y juice. E actividad aki ta pa muchanan di 4 aña pa 12 aña. Pa motibo organisatorio e ultimo dia pa inscribi ta diabierna 28 di september. Directiva di Centro di Bario Playa Pabao ta recorda mayornan pa inscribi nan yiu na tempo pa asina evita cu e mester di bay riba lista di espera. Un informacion importante ta cu portanan durante nos “plan vacacional” ta habri mainta 8’or y pa 12.00 pm mayornan por bin busca nan yiu. Desde awor caba Directiva di Centro di Bario Playa Pabao ta deseanan nos muchanan di Playa Pabao y di Aruba en general un dushi vakantie.

Ta participa fayecimiento di:



**Hans Günther Jansen**  
Δ 26 April 1928 - † 18 September 2012

Na nomber di su:

**Yiunan** : Marie Louise & Tim Ryback Jansen  
Landa & Raoul Cohen Henriquez Jansen  
Christa & Diego Calderon Jansen  
Anchie Jansen

**Nietonan** : Katrina, Brendan, Audrey  
Joseph, Marc, Adriana  
Diego, Christina  
Paola, Francesca

**Cuñanan** : Yolanda & Marcel Kok Croes  
Vda. Sophia Croes

**Sobrinonan** : Frans, Eddie van der Wolk y famia  
Walter Smit y famia  
Maria Theresa, Rolando, Ricardo  
Chumaceiro y famia  
Frans, Rudolph, Alexandra Kok y famia  
Amador, Evita Croes y famia

**Demas familiares y amigonan di cas:**  
Harry Koeman  
Carmen Jo Oduber y famia  
Marcel Meelis y famia

Ta ricibi bishita di condolencia y despedida  
Diabierna, 21 di September, 2012 for di 7:00 pa 10:00  
di anochi na cas di famia Henriquez na Scopetstraat 9A.

Acto di entierio lo tuma lugar den seno familiar  
Diasabra, 22 di September 2012 pa 10:30 di mainta na  
Santana Sabana Basora.

Na lugar di flor of krans un donacion na Rotary Club of  
Aruba lo ta altamente aprecia. Lo tin un box disponibel  
na cas pa e bunita gesto aki.

Nos ta disculpa cu despues di entierio no por ricibi  
bishita na cas

Nos ta pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro  
famia of amigo den nos tristeza.



# KOORYMAN

**MEGASTORE**

## MEGA SUMMER SALE

E WEEKEND AKI CU MEGA DESCUENTO

**DIASABRA 22  
& DIADOMINGO 23  
SEPTEMBER 2012**

**MEGA  
SUMMER  
SALE**

UN SURTIDO GRANDI DI  
PRODUKTO PA KAS:  
MANERA, CORTINA,  
CUSUNCHI, CAKE SERVERS.  
DIFFERENTE ARTICULO  
PA FERF Y HOPI MAS.\*  
BUSCA E LOGO DI  
SUMMER SALE DEN  
STORE Y PROBECHA!

## NO FAY'E!

Kooyman MegaStore Aruba Av. E. J. (Watty) Vos 20 • dialuna - diasabra: 8am - 6pm •  
diadomingo: 9am - 1pm • [www.kooymanbv.com](http://www.kooymanbv.com)

\*Ofertanan ta solamente valido riba diasabra 22 y diadomingo 23 di september 2012 of tan ten tin den stock.